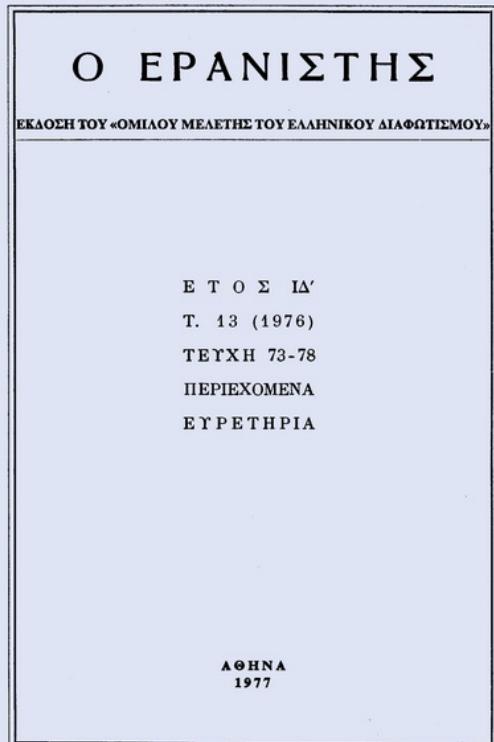


Ο Ερανιστής

Τόμ. 13 (1976)



Υπόμνημα του J. Sulkowski προς το γαλλικό
Υπουργείο των Εξωτερικών για την Οθωμανική
Αυτοκρατορία (1796)

Βασιλική Παπούλια

doi: [10.12681/er.9155](https://doi.org/10.12681/er.9155)

Copyright © 2016, Βασιλική Παπούλια



Άδεια χρήσης [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

Βιβλιογραφική αναφορά:

Παπούλια Β. (2016). Υπόμνημα του J. Sulkowski προς το γαλλικό Υπουργείο των Εξωτερικών για την Οθωμανική Αυτοκρατορία (1796). *Ο Ερανιστής*, 13, 146-210. <https://doi.org/10.12681/er.9155>

ΥΠΟΜΝΗΜΑ ΤΟΥ J. SULKOWSKI ΠΡΟΣ ΤΟ ΓΑΛΛΙΚΟ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΘΩΜΑΝΙΚΗ
ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΙΑ (1796)

‘Αφιερωμένο στή μνήμη
τῆς Δημοκρατίας Ἡλιάδη

Τὸ κείμενο ποὺ ἐκδίδομε βρίσκεται στὰ Ἀρχεῖα τοῦ Γαλλικοῦ Υπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν μὲ τὴν ἔνδειξη «Mémoires et Documents, Turquie 136, fo 95 - 113» καὶ εἴναι αὐτόγραφο τοῦ Joseph Sulkowskī, πολωνοῦ εὐπατρίδη¹ ποὺ κατέφυγε στὴ Γαλλία στοὺς ταραχμένους καιρούς, ποὺ ἀκολούθησαν τὸν πρῶτο διαμελισμὸ τῆς Πολωνίας (1772). Ὁ Sulkowskī, ὅπως ἀναφέρεται συνήθως στὰ ἔντυπα κείμενα, ἐνθουσιώδης ὑπέρμαχος τῶν ἴδεῶν τῆς γαλλικῆς ἐπαναστάσεως καὶ ἥδη γάλλος ὑπέρκοος ἀνέλαβε τὸ 1793 μυστικὴ ἀποστολὴ στὴν Ἀνατολὴ καὶ μετὰ τὴν ἐπιστροφὴ του ὑπηρέτησε στὸ ἐκστρατευτικὸ σῶμα τῆς Ἰταλίας κάτω ἀπὸ τὶς διαταγὲς τοῦ Ναπολέοντα Βοναπάρτη. Ἐκεῖ διακρίθηκε τόσο γιὰ τὴν εὐφυία καὶ τὴν κατάρτισή του, ὅσο καὶ γιὰ τὶς στρατιωτικὲς ἴκανότητες καὶ τὴν ἀνδρεία του μὲ ἀποτέλεσμα νὰ προκαλέσει τὴν προσοχὴ τοῦ Ναπολέοντα, ὁ ὅποιος τὸν διόρισε ὑπασπιστὴ του (Aide-de-Camp), θέση ποὺ διατήρησε ὡς τὸ θάνατό του στὴν Αἴγυπτο, τὸ 1798.

Τὸ κείμενο αὐτὸν γράφτηκε μὲ προτροπὴ τοῦ γάλλου ὑπουργοῦ τῶν Ἐξωτερικῶν, ὁ ὅποιος ὅπως μᾶς πληροφορεῖ ὁ βιογράφος του

1. Ὁ Ἰωσὴφ Sulkowskī γεννήθηκε τὸ 1770 ὡς νόθος γιὸς τοῦ πρίγκιπα Franciszek de Paula Sulkowskī καὶ ἀπὸ ἄγνωστη μητέρα -ίσως ἀπὸ τὴν γαλλίδα Marguerite Sophie de Fléville τὴν ὁποία πάντεψεν ἀργότερα μὲ ἕνα πτωχὸ συγγενῆ τῶν Sulkowskī, τὸν Θεόδωρο Sulkowskī, συνταγματάρχη τῆς αὐτοκρατορικῆς φρουρᾶς. Ὁ Sulkowskī ἦταν ἀπόγονος τοῦ Αὐγούστου τοῦ Ἰσχυροῦ καὶ ἐγγροῦς τοῦ διάσημου εὐνοούμενού καὶ ὑπουργοῦ τοῦ Αὐγούστου Γ' τοῦ Ἀλέξανδρου-Ιωσὴφ Sulkowskī, ἐπίσης νόθου υἱοῦ τοῦ Αὐγούστου Β'. Ὁ Sulkowskī

ski ἀνατράφηκε ἀπὸ τοὺς θείους του, στὴν ἀρχὴ ἀπὸ τὸν πρίγκιπα Ἀλέξανδρο στὸ ἀνάκτορο τῆς Βιέννης καὶ ὕστερα ἀπὸ τὸν ἀρχηγὸ τῆς οἰκογένειας πρίγκιπα Αὐγούστο στὸ ἀνάκτορο τῆς Rydzyna. Ἀργότερα συνάντησε ὁ Sulkowskī στὰ πεδία τῶν μαχῶν ὡς αὐστριακὸς δξιωματικὸς τοὺς νεώτερους ἀδελφούς του. (Simon Askenazy, Napoléon et la Pologne, Tome I, traduit du Polonais par M. Grégoire, Paris 1925, σελ. 46-47, 176-177. Περισσότερα στὸ πρωτότυπο Szymon Askenazy, Napoleon a Polska, τ. I, Warszawa 1918, σελ. 269-275).

Hortensius de Saint-Albin, εἶχε ἐκτιμήσει τὸ ὑπόμνημα τοῦ Sulkowski σχετικὰ μὲ τὴν πολωνικὴν ἔξεγερσην: «La bonne opinion qui avait donné au ministre de relations extérieures le Mémoire de Sulkowski sur la Pologne, lui en fit demander un sur la Turquie»² Ὁ βιογράφος του, γυνίς στενοῦ φίλου τοῦ Sulkowski, ὅπως ὁ ἔδιος ἀναφέρει στὸ τέλος τοῦ βιβλίου του³, γνωρίζει τὸ κείμενο αὐτό, τὸ ὄποιο προφανῶς εἶδε ὡς αὐτόγραφο στὸ 'Ὕπουργεῖον' Ἐξωτερικῶν δεδομένου ὅτι τὸ δεύτερο μέρος τοῦ ἔργου του ἀναφέρεται στὰ «Ιστορικὰ αὐτόγραφα ἔργα τοῦ Ἰωσήφ Sulkowski» (Pièces Historiques Autographes de Joseph Sulkowski). Δὲν νομίζομε ὅτι ὑπάρχει σοβαρὸς λόγος νὰ ἀμφισβητήσουμε τὴν γνησιότητα τοῦ χειρογράφου, δεδομένου ὅτι βρίσκεται στὰ 'Ἀρχεῖα τοῦ 'Ὕπουργείου γιὰ τὸ ὄποιο προοριζόταν. Ἀλλωστε φαίνεται σαφῶς ἀπὸ τὶς ἰδιομορφίες τῆς ὁρθογραφίας καὶ ἀπὸ ὅλη τὴν ὑφὴ τοῦ κειμένου ὅτι πρόκειται γιὰ χειρόγραφο ἐνὸς ξένου. Παρ' ὅλο ὅτι ἐκφράζεται σὲ γλώσσα ποὺ προδίδει καλλιέργεια καὶ ὑψηλὸ πνευματικὸ ἐπίπεδο κάνει δρισμένα λάθη, τὰ ὄποια δμως δὲν πρέπει νὰ ἀποδοθοῦν ὅλα μόνο στὴν ἄγνοια τῶν ἀντίστοιχων γλωσσικῶν τύπων. Εἶναι καὶ ἔνδειξη μᾶς γενικώτερης ἀφροντισιᾶς, ποὺ ἔδειχναν οἱ ἀνθρώποι σὲ παλαιότερες ἐποχὲς ὡς πρὸς τὴν ὁρθογραφία, σὲ ἐποχὲς δημιουργικὲς ὅταν ἡ γλώσσα διαμορφωνόταν σὲ ἔνα ζωντανὸ ὅργανο ἐπικοινωνίας καὶ ἐκφράσεως. Ἐπειδὴ ἔνα γραπτὸ κείμενο μπορεῖ νὰ ἐκφράζει καὶ ἔνα τρόπο σκέψεως ἢ καὶ μόνο τὸ ἐπίπεδο τῆς γλωσσομάθειας ἐνὸς συγγραφέα, πράγμα ποὺ μᾶς βοηθάει νὰ τὸν γνωρίσουμε καλύτερα, ἀφήσαμε τὸ κείμενο ὅπως ἔχει διορθώνοντάς το στὶς ἐλάχιστες ἔκεινες περιπτώσεις ὅπου ἀλλαζει τὸ νόημα.

‘Ως πρὸς τὸν χρόνο τῆς συγγραφῆς τοῦ ὑπομνήματος μποροῦμε νὰ τὸν τοποθετήσουμε μὲ βεβαιότητα στὸ πρῶτο μισὸ τοῦ 1796 καὶ πιθανώτερα ἀκόμα μέσα στὸ πρῶτο τέταρτο τοῦ ἔδιου ἔτους. ‘Ως terminus καταρχὴν ante quem μᾶς χρησιμεύει ὁ θάνατος τῆς Τσαρίνας Al-

2. Hortensius de Saint-Albin, Mémoires historiques, politiques et militaires... de Joseph Sulkowski, Paris 1832, σελ. 116. Πρόκειται γιὰ τὸ «Précis historique et philosophique de l'état passé et présent de la Pologne», πρβλ. S. Askenazy, Napoleon a Polska σελ. 188-195. Στὸν

ἔδιο τόμο (Aneks) σελ. 282-315) δημοσιεύεται καὶ τὸ «Voyage de Paris à Alep». Γιὰ τὰ ὑπόλοιπα ἔργα τοῦ J. Sulkowski ποὺ ἀναφέρονται στὶς ἐπαναστάσεις τῆς Πολωνίας καὶ στὶς ἐκστρατείες τῆς Ἰταλίας καὶ Αἰγύπτου βλ. Saint - Albin, ἔνθ. ἀν.

3. Ἐνθ. ἀν. σελ. 182.

κατερίνης Β' (6 Νοεμβρίου του 1796), τὴν ὁποία ὁ Sulkowski ἀναφέρει συχνὰ στὸ κείμενό του, ὡς post quem ὁ χρόνος τῆς ἐπιστροφῆς του στὸ Παρίσι ἀπὸ τὸ ταξίδι του στὴν Ἀνατολή. Ὁ Ἰδιος ὁ Sulkowski στὸ κείμενό του ἀναφέρει ὅτι ἔμεινε «σχεδὸν τρία χρόνια στὴν Ἀνατολή», πράγμα ποὺ σημαίνει ὅτι δὲν μπορεῖ νὰ ἐπέστρεψε πρὸν ἀπὸ τὸ τέλος του 1795⁴. Ὁ Sulkowski ἥλθε στὸ Παρίσι (γιὰ δεύτερη φορὰ) τὸν Ἰανουάριο του 1793 ἀπὸ τὴν Πολωνία μετὰ τὴν ἀτυχὴ ἐκβαση τῆς Λιθουανικῆς ἐκστρατείας του 1792, ὅπου ὑπηρέτησε κάτω ἀπὸ τὶς διαταγὲς του Dzialynski στὴν ἀρχὴ ὡς ἀνθυπολοχαγὸς (Enseigne, 1785), ὅστερα ὡς ὑπολοχαγὸς (Lieutenant, 1786) καὶ τέλος ὡς λοχαγὸς (Capitaine, 1781)⁵. Ἀπὸ γράμμα του Ἰδιου ἀπὸ τὸ Παρίσι (2 Μαΐου 1793) γνωρίζομε ὅτι ἔμεινε τρεῖς μῆνες ἐκεῖ χωρὶς νὰ μπορέσει νὰ προσληφθῇ σὲ κρατικὴ ὑπηρεσία, πράγμα ποὺ ὁ Ἰδιος τὸ ἀποδίδει κυρίως στὴ δυσάρεστη ἀτμόσφαιρα ποὺ εἶχε δημιουργηθῆ στὴν Γαλλία γιὰ τοὺς Πολωνοὺς πρόσφυγες ἐξ αἰτίας τῆς προδοσίας του Misczynski καὶ τῆς ἀνεπάρκειας του Turski, ποὺ κατάφερε νὰ γίνει στρατηγὸς γιὰ ἄγνωστους, «μυστικοὺς λόγους». Τὴν Ἰδια ἐποχὴν συνέλαβε ὁ Sulkowski καὶ τὴν Ἰδέα νὰ πάει στὶς Ἰνδίες νὰ ξεσηκώσει τὸν γηγενὴ πληθυσμὸ κατὰ τῶν "Αγγλῶν. Φαίνεται ὅτι τελικὰ κατάφερε νὰ πείσει τὶς γαλλικὲς ὑπηρεσίες νὰ τοῦ ἀναθέσουν καταρχὴν μυστικὴ ἀποστολὴ στὴν Κωσταντινούπολη, ἀλλὰ τὰ σχέδιά του ματαιώθηκαν τὴν τελευταία στιγμὴ ἀπὸ ρώσους πράκτορες. Τελικὰ ἀποφασίστηκε νὰ πάει στὶς Ἰνδίες γιὰ τὸν σκοπὸ ποὺ ἀναφέραμε παραπάνω. "Ἐφθασε μέσω Λυών, Βενετίας, Φλωρεντίας στὸ Λιβόρνο, ἀπ' ὅπου μὲ πλοῦ πέρασε στὴν Κύπρο, Ἀλεξανδρέττα καὶ ἀπὸ ἐκεῖ στὸ Χαλέπι ὅπως προκύπτει ἀπὸ τὶς ἐκθέσεις "Αγγλου πράκτορα (14 καὶ 27 Νοεμβρίου 1793), στὸ σπίτι του ὁποίου ἀλλωστε καὶ ἔμεινε⁶. Ἡ ἔκρηξη τὸ 1794 τῆς νέας πολωνικῆς ἐξεγέρσεως καθὼς καὶ οἱ ἀνυπέρβλητες

4. Βλ. καὶ «Précis», fo 95r, στίχος 26.

5. Simon Askenazy, Napoléon et la Pologne I, σελ. 330.

6. Szymon Askenazy, Napoleon a Polska I, σελ. 184 : «In two days more I expect count Sulkowski, a Polish nobleman, from Scanderun (Aleksandretty) who is going to

Bassora» (14. Nov. State papers, Levant Comp. Suppl.) καὶ «Count Sulkowski, a Polish nobleman, who is now with me and left France in the month of June... assures me that the Republicans had not the least thought of India, as they firmly believe their settlements being taken by the British forces» (27 Nov. ἔθ. ἀν.).

δυσκολίες πού είχε νὰ ἀντιμετωπίσει, μιὰ καὶ είχε πέσει μέσα στὰ δίκτυα τῶν Ἀγγλων πρακτόρων τὸν ἔκαναν νὰ ἀλλάξει σχέδια καὶ νὰ ἐπιστρέψει στὴν Πολωνία μέσω Κωνσταντινούπολεως, κάνοντας ὀλόκληρο γύρο ἀπὸ τὴν Μαύρη θάλασσα, γιὰ νὰ ξεφύγει ἀπὸ τοὺς πράκτορες. Στὴν Κωνσταντινούπολη συνάντησε τὸν Γάλλο ἀντιπρόσωπο Descorches, τὸν ὅποιο ἐγνώριζε ἥδη, ἀπὸ τὴν ἐποχὴν ποὺ ὁ τελευταῖος ἤταν στὴν Βαρσοβία, ὡς εἰλικρινὴ φίλο τῶν Πολωνῶν καθὼς καὶ ἄλλους Γάλλους ποὺ ἀποτελοῦσαν τὴν λέσχη τῶν Ἰακωβίνων.

Μιὰ συζήτηση», μᾶς λέει χαρακτηριστικὰ ὁ βιογράφος του Saint-Albin», στάθηκε ἵκανη στὸν Sulkowski γιὰ νὰ πείσει τὸν γάλλο πρέσβυ γιὰ τὴν ὀρθότητα τῶν ἰδεῶν του, «ποὺ θεμελιώνονται πάνω στὴν αἰώνια φύση τῶν πραγμάτων καὶ ποὺ τόσο ἔντονα ἐνδυναμώνονται ἀπὸ τὶς περιστάσεις. Ὁ Descorches είχε μιὰ ψυχὴ ποὺ είχε τὴν προδιάθεση νὰ βρίσκει τὸ καθῆκον της μέσα στὰ εὐγενικὰ αἰσθήματα. Ἡταν εὐτυχὴς νὰ φωτίζει καὶ νὰ ὑπηρετεῖ συγχρόνως τὴν Πολωνία καὶ τὴν Γαλλία»⁷. Γιὰ τὸν λόγο αὐτὸν κράτησε τὸν Sulkowski στὴν Κωνσταντινούπολη μόνο ὅσο χρειαζόταν γιὰ νὰ τὸν κατατοπίσει σχετικὰ μὲ τὴν ἀποστολὴ ποὺ τοῦ είχε ἀναθέσει γιὰ τὸν Πολωνὸν ἡγέτη Kosciuszko. Ὁ Sulkowski συναντήθηκε ἐπίσης μὲ τοὺς Γάλλους δημοκρατικοὺς τῆς Λέσχης τῶν Ἰακωβίνων, οἱ ὅποιοι ὅπως μᾶς πληροφορεῖ ὁ Saint-Albin, εἴτε γιατὶ είχαν χάσει λόγω τῆς ἀποστάσεως τὸ σωστὸ μέτρο τῶν πραγμάτων, εἴτε γιατὶ ἡ ἀμεσητὴ ἐπαφὴ μὲ ἕνα πολίτευμα ὅπως τοῦ Σουλτάνου ἐπέτεινε τὴν ἀντίθεσή τους πρὸς τὸν ἀπολυταρχισμό, θεωροῦσαν καθῆκον νὰ προπαγανδίζουν μιὰ δημοκρατία πιὸ ριζοσπαστικὴ ἀπὸ ἐκείνη τῶν Ἰακωβίνων τοῦ Παρισιοῦ, ἀν αὐτὸν εἶναι δυνατό⁸. Ὁ λόγος τοῦ Sulkowski στὴ Λέσχη είχε ὡς θέμα τὴν ἀνδρικὴ ἡλικία (l'âge viril) καὶ εἶναι ἐπηρεασμένος προφανῶς ἀπὸ τὴν φιλοσοφία τοῦ Διαφωτισμοῦ. «Γεννημένος ἐλεύθερος καὶ προορισμένος ἐπίσης νὰ πε-

7. Hortensius de Saint-Albin, σελ. 89 κ. ἔξ. Στὰ Ἀρχεῖα τοῦ Γαλλικοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν, μὲ τὴν ἔνδειξη Turquie, Mémoires et Documents, Tome 15, fo 167-210 ἔχομε ἔνα «Mémoire remis sur sa demande au Ministre des Relations Extérieures par Marie Descorches revenant de sa mission près la Porte Ottomane», τὸ ὅποιο ἀναφέρεται στὴ δρά-

ση τοῦ Descorches καθὼς καὶ στὰ γεγονότα ποὺ διαδραματίσησαν στὴν Γαλλικὴ Πρεσβεία τῆς Κωνσταντινούπολεως μετὰ τὴν φυγὴ τοῦ Choiseul-Gouffier (1790). Στὸν Descorches ἀναφέρεται καὶ ὁ Sulkowski (βλ. Précis, fo 105, Σημ. I, τοῦ Sulkowski).

8. Saint-Albin, σελ. 89.

θάνει ἐλεύθερος, δὲν ἀναγνωρίζει ὡς ἀνθρωπο παρὰ μόνο τὸν δημοκρατικό... Σὲ ποιὰ ἴδιότητα τοῦ ἀνθρώπου, ἀναρωτιέται πρέπει νὰ δώσουμε βαρύτητα; Ποιὸ εἶναι τὸ πιὸ ἄμεσο κίνητρο, τὸ πιὸ ἀσφαλὲς γιὰ τὸ ἡθικὸ καλό, ποὺ τὸν συνδέει μὲ τὶς πιὸ πολλὲς ὑπηρεσίες πρὸς τὴν κοινωνία; Εἶναι τὰ πάθη, ποὺ γεννιοῦνται ἀπ' αὐτὲς τὶς ἀνάγκες, τὸ θάρρος ἢ ἡ τεχνική; "Οχι, ἡ πιὸ χαρακτηριστική της ποιότητα εἶναι ἡ δύναμη τῆς ψυχῆς, αὐτὸ τὸ ἴσχυρὸ ἐλατήριο ποὺ ἀνυψώνοντας τὶς ἐπιθυμίες καὶ συμπυκνώνοντας τὰ πάθη γεννᾶ τὸν ἡρωϊσμό»⁹. "Ετσι δὲν ἀναγνωρίζει στοὺς βαρβάρους τὴν ἴδιότητα τοῦ ἀνθρώπου, οἱ ὅποιοι χωρὶς καμμιὰ ἐπιλογὴ ἀκολουθοῦν τυφλὰ ὅσα ἐπιβάλλει ὁ δεσποτισμός. Στοὺς "Ελλήνες ἀναγνωρίζει ἴσχυρές προσωπικότητες, ὅπως οἱ Ἀγγείλαιοι καὶ οἱ Ἀλκιβιάδηδες, ἀλλὰ ὡς ἀνθρώπους μόνο ἔνα Ἐπαμεινώνδα, ἔνα Φωκίωνα ἢ ἔνα Σωκράτη. Στοὺς Ρωμαίους βλέπει λαμπροὺς ρήτορες καὶ σπουδαίους πολεμιστές, ἀλλὰ ὡς ἀνθρώπους δὲν βλέπει παρὰ τὸν Κάτωνα "Uticus" καὶ τοὺς δύο Βρούτους. Διατρέχοντας τὰ ρωμαϊκὰ χρονικά, βλέπει ὅτι τὰ φωτεινὰ ἔκεινα σημεῖα ἀκολουθοῦν δέκα δικτὸ αἰῶνες δεσποτισμοῦ καὶ δεισιδαιμονίας. Με τὴν Μεταρρύθμιση, δὲν ὑπάρχει ἀμφιβολία, κάνει ὁ ἀνθρωπὸς μερικὰ δειλὰ βήματα πρὸς τὴν ἐλευθερία —partout quelques hommes, les choses encore nulle part— ἀλλὰ δὲν εἶναι παρὰ μὲ τὸν Διαφωτισμὸ ποὺ ἔχομε πραγματικὰ πρόοδο¹⁰. 'Η ἐπανάσταση τῆς Ἀμερικῆς εἶχε αὐτὴ τὴν φορὰ τὴν ἐλευθερία σὰν μέσο καὶ σὰν σκοπό. Αὐτὸ τὸ ὀραῖο παράδειγμα ποὺ ξεκίνησε ἀπὸ τὶς ὄχθες τοῦ Délaware, ἀποσφράγισε τὰ μάτια τῆς Εὐρώπης... Εἶναι ἀκριβῶς ἡ δύναμη τῆς ψυχῆς, ποὺ ὁδηγημένη ἀπὸ τὴν μάθηση μεταμορφώνει μέσα σὲ μιὰ μέρα τοὺς Γάλλους, γιὰ πολὺ χρόνο σκλάβους μιᾶς ἐλαφρόμυαλης δεσποτείας, σὲ δημοκράτες σοβαροὺς καὶ ἀποφασιστικούς», γράφει μεταξὺ ἄλλων, ὁ Saint-Albin ἀναφερόμενος στὰ λόγια τοῦ Sulkowski, καὶ τελειώνει τὸ σχετικὸ θέμα παραθέτοντας κατὰ λέξη: «Τὸ ὑπέρτατο ὄν... βλέποντας τὰ ἀμέτρητα ὄντα ποὺ ἔρριξε μέσα στὸ σύμπαν, θὰ φωνάξει στὸν ἔαυτό του: ὡς τώρα τὰ ἀτελῆ πρότυπα τῆς γῆινης φύσης δὲν εἶχαν δημιουργήσει παρὰ θυητούς: νὰ ἐπὶ τέλους καὶ ἀνθρωποι»¹¹.

9. Αὐτόθι, σελ. 91.

10. Αὐτόθι, σελ. 92.

11. 'Ο Saint - Albin ἔχει συχνὰ ἐπιφυλάξεις ὅσον ἀφορᾶ τὶς ἀπόψεις τοῦ Sulkowski, παρὰ τὸν θαυμασμὸ

ποὺ τοῦ τρέφει, πράγμα ποὺ εἶναι ἐνδιαφέρον τόσο γιὰ τὴν ἴδεολογικὴ του τοποθέτηση —γράφει σαράντα χρόνια περίπου ἀργότερα—, ὅσο καὶ γιὰ τὴν κρίση του. Τοῦ προσάπτει ὅτι ἐντο-

Ἐπιμείναμε στὰ λόγια τοῦ Sulkowski όχι μόνο γιατὶ ἀποτελοῦν μιὰ ἀπήχηση τῆς κινήσεως τῶν ἰδεῶν στὴν Κωνσταντινούπολη¹², ἀλλὰ καὶ γιατὶ δείχνουν τὸ ἰδεολογικὸν ὑπόβαθρο τοῦ συγγραφέα¹³.

Ἄπο τὴν Κωνσταντινούπολη ἔφυγε ὁ Sulkowski στὶς ἀρχές Ὁκτωβρίου τοῦ 1794, ὅπως προκύπτει ἀπὸ ἐπιστολὴν τοῦ Descorches πρὸς τὸν Jean Potovski τῆς 29 Σεπτεμβρίου τοῦ 1794, καὶ πῆρε τὸν δρόμο

πίζει ἔνα μόνο σημεῖο ἀπὸ τὸ ἀπέραντο πεδίο τῶν σχέσεων τοῦ ἀνθρώπου πρὸς τὴν κοινωνίαν: τὴν ἀνδρικὴν ἡλικίαν καὶ νομίζει ὅτι μόνο ἀπὸ αὐτὸν μπορεῖ νὰ συλλάβει κι ὅλα τὰ ἄλλα, σὰν νὰ ἥταν δυνατὸν ἔχοντας κανεὶς ὑπὸ δύνη του τὸν Δία¹⁴ τῆς Ὀλυμπίας νὰ ἔρει τὰ πάντα γιὰ τὸν Φειδία. Κατὰ τὸν ἕδιο τρόπο περιγράφοντας ὁ Sulkowski ἔνα τόσο σύνθετο ὃν ὅσο ὁ ἀνθρώπος, νομίζει ὅτι μπορεῖ νὰ τὸν καταλάβει ἀπομονώνοντας αὐτὸν τὸ κίνητρο (moteur) τοῦ εἰναι του, τὴν ψυχήν, ποὺ γεννάει τὰ πιὸ ὑψηλὰ δημιουργήματα καὶ ποὺ μόνη μπορεῖ νὰ τὰ συντηρεῖ (ἐν. ἀν. σελ. 93).

12. Σχετικὰ μὲ τὴν παρουσία καὶ τὶς κινήσεις ἐπαναστατικῶν αὐλῶν στὴν Κωνσταντινούπολη καθὼς καὶ τὸν ἀντίκτυπο ποὺ εἶχαν στοὺς Ὁθωμανοὺς βλ. B. Lewis, *The Impact of the French Revolution on Turkey. Some Notes on the Transmission of Ideas, Cahiers d'Histoire Mondiale*, Vol. I (Juillet 1953), σελ. 105 - 125.

Ο Sulkowski εἶχε ὅπως φαίνεται σχέσεις καὶ μὲ "Ἐλληνες, οἱ ὅποιοι εἶχαν ἐνδιαφέρονταν γιὰ τὴν τύχη τῆς Πολωνίας, ὅπως προκύπτει ἀπὸ ἔνα γράμμα τῆς 7 Φεβρουαρίου 1796, τὸ ὅποιο ὁ Sulkowski ἔστειλε ἀπὸ τὸ Παρίσι πρὸς τὸν Verninac, τὸν διάδοχο τοῦ Descorches, γιὰ νὰ τὸ παραδώσει στὸν Kirkor. Ο Kirkor αὐτὸς εἶχε ἔρθει ἀπὸ τὴν Βαρσοβία, ὅπου εἶχε παραμείνει ἀρκετὸν χρόνον, γιὰ ἀνάρρωση κοντὰ στοὺς συγγενεῖς του.

Στὸ γράμμα αὐτὸν ὁ Sulkowski συμβούλευε τὸν Kirkor νὰ ἔχει πλήρη ἐμπιστοσύνη στὸν Oginiski, νὰ τοῦ δώσει δλες τὶς πληροφορίες χωρὶς δημως νὰ θέσει σὲ κίνδυνο Πολωνοὺς πατριῶτες. "Οσο ἀφορᾶ τὴ στάση τῆς Γαλλίας στὴν πολωνικὴ ὑπόθεση αὐτὴ ἥταν πολὺ εύνοική, ἐκεῖνο ὅμως ποὺ τὸν στενοχωροῦσε ἥταν ἡ μεγάλη διχονία, ποὺ ὑπῆρχε ἀνάμεσα στοὺς Πολωνοὺς πατριῶτες ὡς πρὸς τὶς πολιτικές τους πεποιθήσεις, ἀσχετα ἀπὸ αὐτὸν ὅμως δλοι ἥταν πρόθυμοι - νὰ χύσουν τὸ αἷμα τους γιὰ τὴν πατρίδα. Μετὰ τὸν θάνατο τοῦ "Ἐλληνα ὁ Verninac παρέδωσε τὸ γράμμα (τετρασέλιδο γραμμένο στὰ πολωνικὰ) στὸν Oginiski ὁ ὅποιος τὸ κράτησε, ὅπως λέει, ὡς ἔνδειξη τοῦ ἐνδιαφέροντος τοῦ Sulkowski γιὰ τὴν πατρίδα του (Saint - Albin, σελ. 150-153). Δυστυχῶς δὲν μπορέσαμε νὰ ταυτίσουμε αὐτὸν τὸν "Ἐλληνα μὲ τὸ ἔνομα. "Αλλωστε δὲν μποροῦμε νὰ ξέρουμε ἐν πρόκειται γιὰ καμμιὰ παραφθορὰ ἐλληνικοῦ ὀνόματος, ἢ ἐν ἐδῶ ὁ ὄρος «ἔλληνας» (Grec) χρησιμοποιεῖται μὲ τὴν γενικώτερη σημασία τοῦ ὀρθόδοξου.

13. Τὰ σχετικὰ μὲ τὴν κίνηση τοῦ Διαφωτισμοῦ στὴν Πολωνία βλ. τὶς ἐργασίες ποὺ περιλαμβάνονται στὸ συλλογικὸν τόμο *Utopie et institution au XVIII^e siècle. «Le Pragmatisme des Lumières. Textes recueillis par P. Francastel, Paris - La Haye 1963.*

πού ὁδηγεῖ στὴν Ἀδριανούπολη καὶ τὸ Βουκουρέστι κατευθυνόμενος πρὸς τὴν Πολωνία. Στὸ Βουκουρέστι ἔμεινε, ὅπως λέει ὁ Ἰδιος στὸ «Τπόμνημά του, τρεῖς μῆνες¹⁴, ἐν τῷ μεταξὺ ὅμως χάθηκαν τὰ ἔχη του, ὅπως προκύπτει τόσο ἀπὸ τὶς ἀναφορὲς τοῦ Canzelist Schilling¹⁵, ὃσο καὶ ἀπὸ ἐπιστολὴ τοῦ Descorches πρὸς τὸν Potovski (12 Νοεμβρίου 1794)¹⁶. Τελικὰ ὁ Sulkowski κατάφερε νὰ περάσει τὰ αὐστριακὰ σύνορα χάρις στὴν καλὴ τύχη ποὺ εἶχε —ποὺ ἀλλωστε δὲν ἐπρόκειτο νὰ κρατήσει γιὰ πολὺ— νὰ πέσει σὲ κάποιο κρυφὸ διαδότων ἐπαναστατικῶν ἵδεων, ὁ ὅποιος ἀφοῦ τὸν φιλοξένησε, τὸν ἀφησε νὰ περάσει βεβαιώνοντας τὶς ἀρχές ὅτι δὲν ἥταν ὁ Πολωνὸς ποὺ ζητοῦσαν. Δὲν ὑπάρχει ἀμφιβολία ὅτι στὴν διάσωσή του συνετέλεσε, ὅπως λέει ὁ Simon Askenazy ἡ ψυχραιμία του καὶ ἡ ἐτοιμότητά του¹⁷.

14. Bλ. F. 105, Σημ. J. Sulkowski.

15. E. de Hurmuzaki, Documente privitoare istoria Românilor vol. XIX, partea I, (1782-1797) σελ. 717: Jaç 1794, 10 Novembre: «Eurer Excellenz habe die Gnade in tiefester Ehrfurcht zu unterlegen, dass laut erhaltenen Nachricht der schon durch Herrn Consularagenten angezeigte Solkowski in Gallatz angekommen und dem Vernehmen nach hier erwartet wird» (ὑπογ.) Leopold Schilling. «Ο Ἰδιος στὶς 12 Δεκεμβρίου γράφει ὅτι «Dieser Solkowski ist durch Iassy nicht gereiset, sondern wie ich angezeigt habe, in Gallatz angekommen, durch welchen Weg er nach Gallizien gereiset, habe nicht in Erfahrung bringen können. Habe auch keine Nachricht von dem General-Commando, wegen seiner Verhaftnehmung». (Ἐνθ. ἀν. σελ. 721).

16. Γιὰ τὶς ἐπιστολὲς αὐτὲς ὁ Saint-Albin (σελ. 95-97) παραπέμπει στὸν ἔργο M. Oginski, Mémoires sur la Pologne et les Polonois, depuis 1788 jusqu'à la fin de 1815, vol. I-IV, Paris 1822-1827.

Δυστυχῶς δὲν μπορέσαμε νὰ βροῦμε τὸ ἔργο τοῦ Oginski στὴ Bibliothèque Nationale τῶν Παρισίων μὲ τὴν ἔνδειξη M. 30496-30479. Τὰ σχετικὰ μὲ τὸν Oginski βλ. Al. Vianu, La révolte polonaise de 1794 et les pays Roumains «Revue Roumaine d'Histoire», I, No 2 (1992) 477-485.

17. Οἱ λεπτομέρειες ποὺ ἀναφέρει ὁ Saint-Albin (σελ. 94 κ.έξ.) σχετικὰ μὲ τὸ ἴστορικὸ τῶν ἀνακρίσεων καὶ τὴ ἀπόλυτὴ του εἶναι ἐνδιαφέρουσες καὶ δὲν ἔχομε λόγο νὰ τὶς ἀμφισβητήσουμε μιὰ ποὺ ἐπιβεβαιώνονται καὶ ἀπὸ τὰ σχετικὰ ἔγγραφα. Τὸν συνέλαβαν, λέει, πράγματι πολλὲς φορὲς καὶ τὸν ρωτοῦσαν πάντα γαλλικὰ γιὰ νὰ τὸν ξαφνίασουν. Αὐτὸς ἀπαντοῦσε πάντα γερμανικὰ ὅτι δὲν ἤξερε γαλλικά. «Εκανε διάφορες κινήσεις, ἀνοιγε τὸ πορτοφόλι του, πέταγε τὸν σκούφο του -προφανῶς γιὰ νὰ τοὺς δείξει ὅτι δὲν κρατάει τίποτα τὸ ὑποπτο- στὴν πράγματικότητα ὅμως γιὰ νὰ τοὺς ἀπασχολεῖ. Τὰ στοιχεῖα ποὺ εἶχε δώσει ἡ ἀστυνομία γι' αὐτὸν ἥταν: ὅμορφος, ὅπως ἔνα ώραιο κορίτσι ντυμένο ἀνδρικὰ μὲ μεγάλα γλαρὰ μάτια στολισμένα μὲ μακριές βλεφαρίδες... Ἡ αὐ-

“Οταν ἔφτασε στὴν Πολωνία ἡ ἐξέγερση βρισκόταν σὲ ἀπελπιστικὴ φάση καὶ πλησίαζε στὸ τέλος της, στὴν ὥρα τῆς σφαγῆς τῆς Πράγας. Μόλις πρόλαβε νὰ λάβει μέρος στὸν ἀγῶνα ὃπου καὶ πληγώθηκε. Τότε ἀποφάσισε νὰ ἐπιστρέψει στὴν Γαλλία ἀφοῦ ἐν τῷ μεταξὺ πέρασε ὅλο τὸ 1795 ἀκαρπὸ ἀνάμεσα σὲ πολωνοὺς ἐξόριστους τῆς Βλαχίας, τῆς Γαλλίας καὶ Ἰταλίας. Στὴν Γαλλία ἐπέστρεψε τελικὰ στὶς ἀρχὲς τοῦ 1796, ὅπως εἴπαμε παραπάνω, καὶ ἡ μόνη του σκέψη ἦταν νὰ καταταγῇ στὸ δημοκρατικὸ στρατό, πράγμα ποὺ ἐνδεχομένως θὰ τὸν καθιστοῦσε ἵκανὸ νὰ βοηθήσει στὴν ἀναγέννηση τῆς πατρίδας του, παρ’ ὅλο ποὺ ἦταν βαθιὰ ἀπογοητευμένος ἀπὸ τοὺς συμπατριῶτες του. Οἱ ἀποτυχίες τῶν Πολωνῶν καὶ τὰ διάφορα περιστατικὰ εἶχαν καταστήσει τοὺς Πολωνοὺς ὑποπτοὺς καὶ ἀνεπιθύμητους καὶ ἔτσι μόνο μὲ ἀρκετὰ ἔντονες προσπάθειες ἐνὸς ἴσχυροῦ προστάτη κατόρθωσε τὴν ἀνοιξη τοῦ 1796 νὰ σταλῇ στὴ στρατιὰ τῆς Ἰταλίας μὲ τὸν βαθμὸ τοῦ Capitaine d’Infanterie à la suite¹⁸. Εἶναι ἀκριβῶς σ’ αὐτὸ τὸ διάστημα ποὺ πρέπει νὰ γράφτηκε τὸ ὑπόμνημα ποὺ ἐκδίδομε¹⁹. Τὸ «Précis» αὐτὸ σχετικὰ μὲ τὴν ἐσωτερικὴ καὶ πολιτικὴ κατάσταση τῆς Ὀθωμανικῆς αὐτοκρατορίας εἶναι ἀποτέλεσμα μιᾶς ἀμεσῆς ἐπαφῆς τοῦ Sulkowski μὲ ὅλες ἐκεῖνες τὶς ἐξελίξεις ποὺ διαγράφονταν κατὰ τὴν τελευταία

στριακὴ κυβέρνηση εἶχε ὑποσχεθῆ 50 δουκάτα σ’ αὐτὸν ποὺ θὰ κατάφερνε νὰ τὸν συλλάβει. Στὸ τελευταῖο φυλάκειο ὁ ἀξιωματικὸς ποὺ τὸν ἔπιασε, βέβαιος ὅτι ἐπρόκειτο γιὰ τὸν Sulkowski, τὸν παρέπεμψε σὲ ἀνώτερό του. Αὐτὸς τὸν ἀνέκρινε μόνο τυπικὰ καὶ ἔστειλε τὰ σχετικὰ χαρτιὰ στὴν Βιέννη φιλοξενώντας τον κατὰ τὸν χρόνο τῆς ἀναμονῆς. “Ολα αὐτὰ ποὺ δὲν εἶναι μέσα στὶς συνήθειες τῶν γερμανῶν βαρώνων ἔπεισαν τὸν Sulkowski ὅτι τὸν εἶχαν ἀναγνωρίσει καὶ ὅτι ἥθελαν νὰ τὸν σώσουν. Φανερώνοντας ποιός εἶναι διαπίστωσε ὅτι ὁ ἀξιωματοῦχος αὐτὸς ἦταν φανατικὸς ὁπαδὸς τῶν ἐπαναστατικῶν ἴδεων καὶ ἦταν ἔτοιμος νὰ τὸν βοηθήσει νὰ δραπετεύσει ἀν δὲν ἐρχόταν θετικὴ ἀπάντηση ἀπὸ τὴν Βιέννη. (Βλ. ἐπίσης Simon Askena-

zy, Napoléon et la Pologne I, σελ. 181-182). Δὲν μπορεῖ κανεὶς νὰ μὴν σκεφθῇ πόσο πιό ἀτυχὸς ἀπὸ τὸν Πολωνὸ πατριώτη στάθηκε ὁ μεγάλος Ἔλληνας πατριώτης καὶ δημοκράτης Ρήγας Βελεστινῆς, ποὺ τὴν Ἰδια περίπου ἐποχὴ ἔπεσε στὰ χέρια τῆς αὐτοριακῆς ἀστυνομίας.

18. Simon Askenazy, σνθ. ἀν. σελ. 183

19. Μποροῦμε λοιπὸν νὰ καθορίσουμε ἀκριβέστερα, τὸ ἔτος συγγραφῆς τοῦ «Précis» ἀπ’ὅτι γίνεται στὸν κατάλογο τοῦ Σπυριδωνάκη, ὁ ὄποιος τὸ χρονολογεῖ «vers 1798» (B. G. Spiridonakis, Empire Ottoman. Inventaire des mémoires et documents aux Archives du Ministère des Affaires Etrangères de France. Thessaloniki (Institute for Balkan Studies), 1973, σελ. 429 καὶ 530.

δεκαετία του δέκατου ένατου αιώνα, τοῦ πρώτου μετά τὴν γαλλικὴν Ἐπανάστασην. Η ἀμεση ἀυτὴ ἐμπειρία δὲν θὰ μποροῦσε νὰ εἴναι ἀρκετὰ βαθειὰ ἢν ὁ Sulkowski δὲν διέθετε τὶς κατάληγες προϋποθέσεις, ἢν ἦταν ἔνας συνηθισμένος ταξιδιώτης ἢ ἔνας ἀπλὸς μυστικὸς πράκτορας, ἀπὸ τοὺς πολλούς, ποὺ τὴν ἐποχὴν ἀυτὴν ταξίδευαν στὴν Ἀνατολή. "Οπως προκύπτει καὶ ἀπὸ τὰ παραπάνω καὶ ἀπὸ ὅτι μᾶς λένε οἱ σχετικὲς πηγὲς ὁ Sulkowski διέθετε μιὰ παιδεία ὡχι πολὺ συνηθισμένη (ἀπὸ τὴν ὁποία δὲν ἔλειπαν ἡ μουσικὴ καὶ ὁ χορός), παιδεία ποὺ δινόταν στοὺς πιὸ ἔξχοντες τοῦ καιροῦ του πολωνούς εὐπατρίδες, ὅπως τοῦ Ἰωσήφ Πονιατόφσκι, Ἰωάννη Ποτόφσκι, Ἀδάμ Τσαρτορίσκι, οἱ ὁποῖοι ἔπαιξαν σοβαρὸ ρόλο στὴν ἱστορία τοῦ τόπου τους καὶ τοῦ καιροῦ τους.

Ἐκτὸς ἀπὸ τὴν εἰδικότερη κατάρτισή του στὴ μηχανικὴ καὶ τὰ μαθηματικά²⁰, ποὺ ἦταν ἀπαραίτητα γιὰ τὴν στρατιωτικὴν σταδιοδρομία, καθὼς καὶ τὶς ἐμπειρίες ποὺ εἶχε ἀποκτήσει ἀπὸ τὰ συνεχὴ ταξείδια του στὶς μεγάλες πρωτεύουσες καὶ τὶς βασιλικὲς αὐλές τῆς Εὐρώπης, ὅπου τὸν ὀδηγοῦσε καὶ τὸν εἰσήγαγε ὁ ἴδιορρυθμος πρίγκιπας καὶ κηδεμόνας του, εἶχε εἰδικὰ ἀσχοληθῆ καὶ μὲ τὰ προβλήματα τῆς Ἀνατολῆς. Στὰ θέματα αὐτὰ τὸν εἰσήγαγε ὁ πεθερός του, ὁ γνωστὸς Ἀνατολιστὴς καὶ διερμηνέας *Venture de Paradis*²¹ (μιὰ ἀμφισβητούμενη προσωπικότητα), ὁ ὁποῖος τοῦ δίδαξε καὶ τὴν Ἀραβικήν. "Οπως φαίνεται ἀπὸ δρισμένες τουρκικὲς φράσεις ποὺ ἔρμηνεύει στὸ κείμενό του, πρέπει νὰ εἶχε ἀσχοληθῆ καὶ μὲ τὴν τουρκικὴ γλώσσα, πράγμα ποὺ δὲν ἦταν καὶ τόσο δύσκολο ὑστερα ἀπὸ τὴν μεγάλη του γλωσσομάθεια (ἥξερε ἀγγλικά, γερμανικά, γαλλικά, ιταλικά, εἶχε ἀρχίσει τουρκικά καὶ ἐβραϊκά, μᾶς λέει ὁ βιογράφος του)²². Ἀπὸ ὅσα ἔξιστορήσαμε φαίνεται σαφῶς ὅτι ὁ Sulkowski καὶ ἀμεση ἐποπτεία γιὰ τὰ γεγονότα ποὺ διαδραματίζονταν στὴν Ἀνατολὴ εἶχε καὶ τὶς ἀπαραίτητες προϋποθέσεις διέθετε, ὥστε νὰ μπορεῖ νὰ δώσει μιὰ πιστὴ εἰκόνη. Φαίνεται ὅμως ὅτι καὶ εἰδικότερα εἶχε ὑπ' ὅψη του καὶ χρησιμοποίησε διαφόρους ἱστορικούς τῆς ἐποχῆς ἢ καὶ ἀνάλογες ἐκθέσεις ἀ-

20. Αὐτὴ ὁφείλονταν στὸν Sokolnichi, βλ. Saint-Albin, σελ. 35 κ.εξ.

21. Γιὰ τὸν *Venture de Paradis* (1742-1799) διερμηνέα (dragoman) στὴν Κωνσταντινούπολη καὶ ἀργότερα ἀρχιδιερμηνέα κατὰ τὴν ἐκστρατεία τῆς Αἰγύπτου βλ. B. Lewis, *The Impact of the French Revolution*

on Turkey ἔνθ. ἀν. σελ. 115 καὶ Stanford J. Shaw, *Between Old and New. The Ottoman Empire under Sultan Selim III, 1789 - 1807*, Cambridge, Massachusetts 1971, σελ. 192.

22. βλ. Saint-Albin, σελ. 47 καὶ S. Askenazy, *Napoléon et la Pologne*, σελ. 185.

πεσταλμένων στὶς χῶρες, ποὺ τὸν ἐνδιέφεραν, ὅπως προκύπτει ἀπὸ τὶς ἀναφορὲς ποὺ κάνει εἴτε στὰ ρωσικὰ χρονικά, εἴτε σὲ συγγραφεῖς ὅπως Olearius, Herbelot καὶ Petreius²³. Ἀφήνοντας ἀλλωστε τὴν περιγραφὴ καὶ τὴν ἀνάλυση τῆς ἐσωτερικῆς καταστάσεως τῆς Τουρκίας μὲ τὸν σκοπὸν νὰ διατυπώσει ὄρισμένες προτάσεις γιὰ τὴν πολιτικὴ ποὺ πρέπει νὰ ἀκολουθηθῇ ἀπέναντι της, παρατηρεῖ ὅτι πολλὰ πρόσωπα ἔχουν ἀσχοληθῆ καὶ ἔχουν ἐμβαθύνει στὸ θέμα αὐτὸ «κιὰ τὴν πιὸ αὐστηρὴ ἀκρίβεια»²⁴, γι' αὐτὸ καὶ δὲν πρόκειται νὰ ἐπιμείνει περισσότερο. «Ολὴ αὐτὴ ἡ κατάρτιση συνετέλεσε ὥστε νὰ γίνει λίγο ἀργότερα καὶ μέλος τοῦ Γαλλικοῦ 'Ινστιτούτου τῆς Αἰγύπτου.

Στὴν περίπτωση τοῦ Sulkowski δὲν ἔχομε μόνο ἔναν αὐτόπτη μάρτυρα, ὁ ὁποῖος μᾶς δίνει μερικὲς χρήσιμες πληροφορίες γιὰ τὰ πράγματα τῆς Ἀνατολῆς, ἀλλὰ καὶ μιὰ ἰδιότυπη φυσιογνωμία, ἔνα ριψοκίνδυνο διανοούμενο τῆς ἐποχῆς, ἔνα εὐγενικῆς καταγωγῆς ἐπαναστάτη, ποὺ κύριος σκοπός του ἦταν ἡ ἀναγέννηση τῆς πατρίδας του μὲ κάθε μέσο. Μέσα στὸ κείμενό του αὐτό, στὸ «Précis de l'état interieur et politique de l'empire ottoman suivi de quelques idées sur les moyens de le preserver de sa chute», ἔχομε ἐξ ἀλλού ἔνα εὐκρινὴ ἀντίκτυπο μιᾶς νοοτροπίας, ποὺ ὡς ἔκφραση στὸ ἰδεολογικὸ πεδίο μπορεῖ νὰ θεωρηθῇ καὶ ὡς ἀποτέλεσμα, ἀλλὰ καὶ ὡς αἰτία ὄρισμένων ἐξελίξεων. Γι' αὐτὸ κυρίως τὸ λόγο ἐκδίδομε ὀλόκληρο τὸ κείμενο καὶ ὅχι μόνο γιὰ τὶς παρεχόμενες πληροφορίες, ποὺ θὰ μποροῦσαν ἵσως νὰ ἀξιοποιηθοῦν καὶ διαφορετικά.

Στὸ κείμενο τοῦ Sulkowski βλέπει κανεὶς τόσο τὸ ἐνδιαφέρον του γιὰ τὴν τύχη τῆς πατρίδας του, τῆς Πολωνίας, ὅσο καὶ τῆς θετῆς του, τῆς Γαλλίας, μὲ τὴν ὁποία εἶχε συνδέσει τὴν τύχη του καὶ γιὰ ἰδεολογικοὺς ἀλλὰ καὶ γιὰ προσωπικοὺς λόγους. Αὐτὲς οἱ ἐπιδιώξεις του εἶναι ποὺ τὸν ἔκαναν νὰ προσπαθήσει νὰ καταταγῇ στὸ στρατὸ καὶ νὰ ὑπηρετήσει κάτω ἀπὸ τὶς διαταγὲς τοῦ Ναπολέοντα. «Η μετέπειτα ἐξέλιξη τῶν πραγμάτων παίρνει ἔνα ἰδιαίτερο νόημα ἀπὸ αὐτὴ τὴ συνάντηση ἀκόμα καὶ στὴν περίπτωση ποὺ πρόκειται γιὰ ἀπλὲς συμπτώσεις.

«Ἡταν κοντὰ στὴν Μάντουα, ὅταν μιὰ ἀναφορὰ τοῦ Sulkowski ἔπεισε στὰ χέρια τοῦ Ἀρχιστρατήγου. Τὴν ἐπομένη, ὅπως λέγει ὁ κόμης Lavallette²⁵, ἦταν ὑπασπιστὴς τοῦ Ναπολέοντα. «Η στάση τοῦ

23. Βλ. «Précis» fo 111v, σημ. Sulkowski.

24. Βλ. «Précis» fo 106r.

25. Mémoires et Souvenirs au Comte Lavallette, aide-de-camp du Général Bonaparte, conseiller

Ναπολέοντα ἀπέναντι του ἦταν λίγο ἀντιφατική. Ἀπὸ τὴν μιὰ ἐκτιμοῦσε πολὺ τὶς ἐπιδόσεις του, τόσο γιὰ τὴ δράση του στὸ πεδίο τῶν μαχῶν ὅσο καὶ γιὰ τὴ θεωρητική του κατάρτιση, ἀπὸ τὴν ἄλλη ἦταν ἐπιφυλακτικὸς καὶ δὲν τὸν προήγαγε σύμφωνα μὲ τὰ λεγόμενα τοῦ βιογράφου του ἀνάλογα μὲ τὴν ἀξία του. "Οτι ὁ Sulkowski ἔκανε μεγάλη ἐντύπωση μὲ τὴ δράση του φαίνεται ἀπὸ αὐτὸ ποὺ ἐλέγχθη ἀπὸ τὸν Directeur Carnot: «έὰν εἴχαμε ἀνάγκη νὰ κάνουμε μιὰ τόσο ση-

d'état et directeur-général des postes de l'Empire, publiés par sa famille et sur ses manuscrits, tome premier (1789-1798) tome second 1800-1829, Paris 1831, σελ. 190. Σχετικὰ μὲ τὴν ἰδέα ποὺ εἴχε ὁ Ναπολέων γιὰ τὸν Sulkowski βλ. S. Askenazy, Napoléon a Polska, τόμος 3ος σελ. 405-406, ὅπου γίνεται ἀναφορὰ στὰ «Mémoires» τοῦ Bourienne (1929) σελ. 128, 182 κ. ἔξ.: au Caire Bonaparte me parla plusieurs fois du Sulkowski avec de regrets profondément sentis: je ne puis, me dit-il un jour, vanter assez le caractère, le beau courage, l'imperturbable sang froid de mon pauvre S... c'aurait été un homme précieux pour celui qui entreprendrait de ressusciter (la Pologne). «Ως πρὸς τὴν στάση τοῦ Ναπολέοντα στὸ Πολωνικὸ ζήτημα ἔχομε τὰ ἴδια τὰ λόγια τοῦ Ναπολέοντα Βοναπάρτη: «rapportés par son aide de camp Sulkowski, dans une lettre datée du quartier général de l'armée d'Italie près de Legnano, le 15 septembre 1796 (Mémoires Michel Oгинский t. II, p. 229-230): «J'aime les Polonais et j'en fais grand cas... Le partage de la Pologne est un acte d'iniquité qui ne peut se soutenir... Après avoir terminé la guerre en Italie, j'irai moi-même à la tête des Français pour forcer les Russes à restituer la Pologne;

mais... les Poionais ne doivent pas réposer sur des secours étrangers, ...ils doivent s'armer eux-mêmes, inquieter les Russes, entretenir une communication dans l'interieur du pays. Toutes les belles paroles qu'on leur contera n'aboutiront à rien. Je connais le langage diplomatique et l'indolence des Turcs. Une nation écrasée par ses voisins ne peut se relever que les armes à la main». (Adam Skalkowski, Supplement à la Correspondance de Napoléon I. L'empereur et la Pologne, Paris 1908, σελ. 5). Η πολυσυζητημένη προκήρυξη τοῦ Ναπολέοντα μετὰ τὶς μάχες τῆς Jena καὶ Auerstedt: «Τώρα θὰ ίδω ἐὰν οἱ Πολωνοί εἶναι ἀξιοί νὰ είναι έθνος» εἶναι μέσα στὸ πνεῦμα τῶν λόγων τοῦ Ναπολέοντα. Γιὰ τὴν στάση του στὸ πρόβλημα τῆς Πολωνίας μετὰ τὶς νίκες αὐτὲς βλ. M. Senkowska-Gluck, Das Herzogtum Warschau, Napoleon und Europa, ἔνθ. ἀν. σελ. 224-230. Εἶναι βέβαια κρίμα ὅτι δὲν ἔδωσε καὶ τοὺς "Ελληνες ὁ Ναπολέων αὐτὴ τὴν εὐκαιρία νὰ ξεσηκωθοῦν ἐναντίον τῶν Ὀθωμανῶν. Λέγεται ὅτι ὁ Ναπολέων, ἔξοριστος πιὰ στὴν Ἀγία Ελένη ἔξεφρασε τὴν λύπη του ποὺ δὲν ἔξακολούθησε τὸν πόλεμο στὴν Ἀνατολὴ ἐναντίον τῆς Ὀθωμανικῆς αὐτοκρατορίας μὲ σκοπὸ τὴν ἀπελευθέρωση τῶν ὑποδούλων.

μαντική ἐκστρατεία ὅπως αὐτὴ ἐδῶ καὶ ἀν εἴχαμε χάσει τὸν Ναπολέοντα, νὰ ὁ νέος ἀνθρωπος ποὺ θὰ ἥταν ἵκανὸς νὰ τὸν ἀντικαταστήσει²⁶. Ὁ Sulkowski, λέει ὁ S. Askenazy ἔμοιαζε καταπληκτικὰ μὲ ἐκεῖνο τὸν νέο κορσικανὸ ἀξιωματικό, σχεδὸν σύγχρονό του γιὰ τὴν εὐστροφία τοῦ πνεύματος²⁷. Ἡ μοιραία ἐμπλοκὴ τοῦ Ναπολέοντα μὲ τὸν Sulkowski, ποὺ ἔληξε μὲ τὸν θάνατό του στὴν ἐκστρατεία τῆς Αίγυπτου σὲ ἡλικία 28 ἑτῶν —λέγεται ὅτι τὸν ἔστειλε ἐπίτηδες σὲ μιὰ ἐπικίνδυνη ἀποστολὴ πρὶν ἀκόμα ἀναρρώσει καλὸ ἀπὸ τὸ προηγούμενο τραῦμα του— παίρνει μιὰ δραματικὴ διάσταση ὅταν διαβάσει κανεὶς τὰ ὅσα γράφει ὁ Sulkowski στὸ ὑπόμνημά του σχετικὰ μὲ τὴν πολιτικὴ ποὺ πρέπει νὰ ἀκολουθήσει ἡ Γαλλία στὴν Ἀνατολή.

Στὸ τουρκικὸ θρόνο ἀπὸ τὸ 1789 βρίσκεται ὁ Σελὶμ Γ, ἔνας σουλτάνος μὲ διορατικότητα, ἀλλὰ χωρὶς μεγάλες ἵκανότητες νὰ ἐπιβάλει τὶς ἀπόψεις του. Ἔτσι οἱ προσπάθειές του γιὰ ἀνανέωση ἐπρόκειτο νὰ ματαιωθοῦν ἀπὸ ἀντιδραστικοὺς κύκλους μὲ ἀποτέλεσμα νὰ βρεῖ βίαιο θάνατο. Ὁ Σουλτάνος προσπαθοῦσε νὰ ἀναδιοργανώσει τὸ στρατὸ σὲ νέες βάσεις κατὰ τὸ πρότυπο τοῦ στρατοῦ τῶν εὐρωπαϊκῶν χωρῶν καὶ ἰδιαίτερα τῆς Γαλλίας, τὴν ὅποιαν ἔθαύμαζε ἀσχετα μὲ τὶς πολιτικὲς ἔξελίξεις, ποὺ ἥταν βέβαια ἀδιανόητες γιὰ ἔνα μουσουλμάνο, δισοδήποτε προοδευτικὸς καὶ ἀν ἥταν. Ὁστόσο οἱ ἐσωτερικὲς διαμάχες μεταξὺ τῶν χριστιανῶν δὲν ἐνδιέφεραν τοὺς Ὁθωμανοὺς καὶ παρ' ὅλο ὅτι ὁ ἀντίχτυπος ἀπὸ τὸν θάνατο τοῦ Λουδιοβίκου ΙΣ' στὴν Τουρκία καὶ ἰδιαίτερα στὸν Σουλτάνο, ἥταν τρομαχτικός, προσπάθησε νὰ διατηρήσει τὶς καλές του σχέσεις μὲ τὴν Γαλλία, μὲ τὴν ὅποια τὴν ἔδεναν μιὰ πατροπαράδοτη φιλία, παλαιοὶ δεσμοὶ ἀπὸ τὴν ἐποχὴ τοῦ Φραγκίσκου Α'. Ἀπὸ τὴν ἄλλη πλευρὰ καὶ ἡ Γαλλία διατηροῦσε φιλικὲς σχέσεις μὲ τὴν Ὁθωμανικὴ αὐτοκρατορία μὲ τὴν ὅποια τὴν ἔδεναν κυρίως ἐμπορικὰ συμφέροντα, ἡ πολιτικὴ τῆς ὅμως κατὰ τὴν ἐποχὴ τοῦ Ναπολέοντα ἥταν καθαρὰ περιστασιακή. Ἀπὸ τὴν μιὰ προσπαθοῦσε νὰ ἐπωφεληθῇ ἀπὸ τὶς ἀδυναμίες τῆς Ὁθωμανικῆς αὐτοκρατορίας, ὥστε νὰ ἐπεκτείνει τὴν ἐπιρροή της, ἐν ὅψει τῆς ἐπικευμένης διαιλύσεώς της, ἀπὸ τὴν ἄλλη ἀντιμετώπιζε τὸ ἐνδεχόμενο τῆς ἐνισχύσεώς της προκειμένου νὰ ἀποφευχθῇ ἡ ἐνίσχυση ἄλλων δυνάμεων στὸ χῶρο αὐτό, ὅπως τῆς Ρωσίας, Αὐστρίας, καὶ ἐνδεχομένως ἀκόμα περισσότερο τῆς Ἀγγλίας. Εἶναι ἐνδιαφέρον ὅτι ὅλη αὐτὴ ἡ ἀντιφατικὴ στάση μὲ πολὺ

26. Βλ. Saint - Albin, ἔνθ. ἀν. σελ. 138.

27. Βλ. Simon Askenazy, Napoléon et la Pologne, σελ. 179.

συγκεκριμένες προτάσεις βρίσκονται μέσα στὸ «Ύπόμνημα» ποὺ δημοσιεύομε. Εἶναι ἐκπληκτικὸ πόσο ἡ τοποθέτηση τοῦ Sulkowski συμπίπτει μὲ τὴν μετέπειτα ἔξελιξη τῶν σχέσεων αὐτῶν. Ξέρομε ἀπὸ σχετικὸ ἔγγραφο τοῦ 1795 ὅτι ὁ Ναπολέων εἶχε ὁ Ἰδιος ζητήσει νὰ εἶναι μέλος τῆς ἐπιτροπῆς, ποὺ θὰ πήγαινε στὴν Τουρκία γιὰ τὴν ὀργάνωση τοῦ Ὀθωμανικοῦ στρατοῦ, ἀλλὰ τὸ ὅλο σχέδιο σὲ σχέση μὲ τὸ Ναπολέοντα ματαιώθηκε γιατὶ ἐν τῷ μεταξὺ ἀνέλαβε σπουδαιότερες εὐθύνες²⁸. Βεβαίως ἡ μετέπειτα πολιτικὴ τῆς Γαλλίας δὲν εἶναι ἀνεξάρτητη ἀπὸ τὶς ἰδέες ποὺ κυκλοφοροῦσαν τὴν ἐποχὴν αὐτὴ στοὺς γαλλικοὺς πολιτικοὺς καὶ διπλωματικοὺς κύκλους καὶ εἶναι προφανὲς ὅτι ἀπὸ τὴν Ἰδια ἀτμόσφαιρα πρέπει νὰ ἔχει ἐπηρεαστῆ καὶ ὁ Sulkowski. Ωστόσο ἔκεινο ποὺ κάνει ἰδιαίτερη ἐντύπωση εἶναι ἡ ἀπροκάλυπτη, θὰ μπορούσαμε νὰ ποῦμε, κυνικότητα μὲ τὴν ὄποια ἀντιμετωπίζει τὴν πολιτικὴ τῆς δημοκρατικῆς Γαλλίας ἀπέναντι στὴν ἀπολυταρχικὴ καὶ θεοκρατικὴ Τουρκία καθὼς καὶ τὸ πόσο ἀδιάφορος εἶναι κατὰ βάθος, παρ' ὅλα τὰ δημοκρατικά του φρονήματα, γιὰ τὴν τύχη τῶν λαῶν ποὺ ζοῦσαν κάτω ἀπὸ μιὰ τόσο βάρβαρη δεσποτεία ὅσο ἡ τουρκικὴ. Βέβαια ἀναγνωρίζει ὅτι «πάνω στὰ βουνά θαρραλέοι "Ελληνες (Greks) τοῦ Καρά «Ντάρ» καὶ τοῦ Σουλίου ξέρουν νὰ ἔκτιμοῦν καὶ νὰ ὑπερασ-

28. Αὐτὸ τὸ σχετικὰ ὅχι πολὺ γνωστὸ ἔγγραφο εἶναι ἐνδιαφέρον γιατὶ δείχνει τὶς πραγματικὲς προθέσεις τοῦ Ναπολέοντα σχετικὰ μὲ τὴν Τουρκία καὶ κατὰ συνέπεια πόσο ἀνεδαφικὲς ἦταν οἱ ἐλπίδες ποὺ οἱ ὑπόδουλοι ἔτρεφαν γιὰ μιὰ οὐσιαστικὴ βοήθεια ἀπὸ τὸν Ἰδιο. Bl. S. Askenazy, Napoléon Ier. Manuscrits de Napoléon 1793-1795 en Pologne, Varsovie 1919, σελ. 105-108, ὅπου μεταξὺ ἀλλων διαβάζουμε: [Sur la demande du général Bonaparte qui va en Turquie] (Le gouvernement de) la République française voulant donner au Grand-Seigneur son fidèle allié, une preuve de l'amitié qu'elle lui porte et de l'intérêt qu'elle prend à la prospérité de ses armes, a délibéré sur la demande (qu'il a) faite pour qu'il soit en-

voyé en Turquie des officiers de l'artillerie française... Arrête : que le général Buonaparte se rendra à Constantinople avec ses deux aides de camp capitaines) pour y prendre du service dans l'armée du Grand-Seigneur et contribuer de ses talents et de ses connaissances acquises, à la restauration de l'artillerie de ce puissant empire, et à (exécuter ce) qui lui sera ordonné par (les ministres de la Porte). Il servira dans son grade et sera traité par le Grand Seigneur comme les généraux de ses armées». (Οἱ λέξεις μεταξὺ ἀγκυλῶν εἶναι ὑπογραμμισμένες ἀπὸ τὸν Ναπολέοντα, ἐνῶ οἱ μεταξὺ παρενθέσεων εἶναι διορθωμένες ἡ προστεθημένες ἀπὸ τὸν Ἰδιο τὸν Ναπολέοντα).

πίζονται τὴν ἀνεξαρτησία τους»²⁹, ἀλλὰ αὐτὸ τὸ ἀναφέρει χωρὶς καμιαὶ προοπτική, δὲν προτείνει καμιαὶ λύση ἔστω γιὰ τὸ ἀπώτερο μέλλον ἐκτὸς ἀπὸ δρισμένες μεταρρυθμίσεις ποὺ ἔχουν ὡς σκοπὸ καὶ τὴν βελτίωση βέβαια τῆς τύχης τῶν ὑποδούλων ἀλλὰ κυρίως τὴν ἐνίσχυση τῆς δύναμης της πολιτικῆς αὐτοκρατορίας. Γι' αὐτὸν οἱ πραγματικοὶ ἔχθροι εἶναι οἱ Ρώσοι καὶ οἱ Αὐστριακοί, ἡ Τσαρίνα καὶ ὁ αὐτοκράτορας, οἱ ὑπαίτιοι τοῦ διαμελισμοῦ τῆς Πολωνίας. 'Η ἔντονη ἀντίθεσή του πρὸς τοὺς δύο αὐτούς, ποὺ εἶναι διάχυτη σ' ὅλο τὸ ὑπόμνημά του καὶ παίρνει πολλές φορὲς τὴν μορφὴ μίσους ἀποκτάει ἐναὶ ἴδιαίτερο νόημα ὅταν λάβει κανεὶς ὑπὲρ δύψη του ὅτι ὁ Sulkowski εἶχε γνωρίσει προσωπικὰ τόσο τὸν αὐτοκράτορα Ἰωσήφ ὅσο καὶ τὴν Τσαρίνα, ἡ τελευταία μάλιστα τὸν εἶχε δνομάσει καὶ «Junker» ἐνὸς τάγματος τοῦ ἱππικοῦ τῆς αὐτοκρατορικῆς φρουρᾶς, σὰν μιὰ εὔνοια στὸν πρίγκιπα θεῖο του καὶ τὸν ἴδιο τὸν μικρὸν Sulkowski, ὁ ὅποιος ὅπως φαίνεται προκαλοῦσε τὸν θαυμασμὸ τῶν μεγάλων μὲ τὴν εὐφύτα του καὶ τὶς ἔξαιρετικές του ἐπιδόσεις³⁰. Εἶναι σαφὲς ὅτι ἡ στάση του ζεκινάει περισσότερο ἀπὸ τὸν πατριωτισμό του καὶ λιγώτερο ἀπὸ τὶς δημοκρατικές του ἰδέες. 'Ολη του ἡ προσπάθεια νὰ πείσει τοὺς ὑπεύθυνους τῆς γαλλικῆς πολιτικῆς ὅτι οἱ κύριοι ἔχθροι τῆς δημοκρατίας δὲν εἶναι ἡ Τουρκία, ἀλλὰ οἱ δύο αὐτοκρατορίες, γίνεται κατανοητὴ μέσα ἀπὸ ὅλο τὸ πλέγμα τῶν σχέσεων ποὺ καθόρισαν τὴν τύχη τῆς πατρίδας του. 'Η σύνδεση ἐξ ἄλλου τοῦ πολωνικοῦ προβλήματος μὲ τὴν δημοκρατικὴ ἰδεολογία δὲν ἥταν ξένη πρὸς τὴν πολιτικὴ τῶν ἀντιπροσώπων τοῦ Διαφωτισμοῦ, εἶναι γνωστὸ τὸ ἐνδιαφέρον τοῦ Ρουσσῶ γιὰ τὸ πολωνικὸ πρόβλημα, στὸ ὅποιο ἀφιέρωσε καὶ ἐναὶ δοκίμιο «Considérations sur le Gouvernement de Pologne, Paris 1771 - 1772».

Τὸ ἐνδιαφέρον τῶν κύκλων αὐτῶν ἀφοροῦσε βέβαια περισσότερο τὴν ἐπισήμανση τῶν ἐσωτερικῶν ἐκείνων αἰτίων, τῶν ἀδυναμιῶν τῆς πολωνικῆς κοινωνίας, ποὺ ὅδήγησαν στὴν διάλυση τοῦ πολωνικοῦ κράτους —ἡ κυριώτερη ἀδυναμία προέρχεται ἀπὸ ἐναὶ περίεργο συνδυασμό, «une alliance incestueuse», τοῦ φεουδαρχισμοῦ καὶ τῆς δημοκρατίας, ποὺ καθιστοῦσε κάθε βελτίωση ἀδύνατη —καὶ λιγώτερο τὴν ἐξέρεση λύσεων στὸ πολιτικοστρατιωτικὸ πεδίο. 'Ο Sulkowski προσπαθοῦσε νὰ βρεῖ τρόπους νὰ θέσει σὲ κίνηση μηχανισμούς, ποὺ θὰ βοηθοῦσαν τὴν πολωνικὴ ὑπόθεση ὅχι πιὰ ἐκ τῶν ἔσω —δ ἴδιος ἔχρινε τὴν

29. Βλ. «Précis», fo 96v.

30. S. Askenazy, Napoléon et la Pologne, σελ. 178. ,Ο Sulkowski εἶχε

δνομασθῆ καὶ chevalier de l'Ordre de Malte (αὐτόθι).

κατάσταση τῶν πολωνικῶν πραγμάτων πολὺ αὐστρρά— ἀλλὰ ἐκ τῶν ἔξω. Τὸ σχέδιο τοῦ Sulkowski ἀποβλέπει τόσο στὴν κινητοποίηση τῆς Τουρκίας ἐναντίον τοῦ ρωσικοῦ ἐπεκτατισμοῦ, ὃσο καὶ τῶν ἀλλων· τουρανικῶν φύλων, ποὺ ζοῦσαν κάτω ἀπὸ τὴν ρωσικὴ κυριαρχία ἢ ποὺ ἦταν ἐκτεθειμένα στὸ ρωσικὸ ἐπεκτατισμό.

Ἡ κινητοποίηση τῆς Τουρκίας προϋποθέτει ὅμως τὴν ἐνίσχυσή της γιὰ νὰ μπορέσει νὰ ξεπεράσει τὴν ἐσωτερικὴ κρίση ποὺ μαστίζει καὶ τὴν ἔχει φέρει στὸ χεῖλος τῆς καταστροφῆς. Εἶναι ἀκριβῶς ἡ ἐποχὴ ποὺ ὅλες οἱ δυνάμεις κάνουν διάφορα σχέδια γιὰ νὰ ἐπωφεληθοῦν ἀπὸ τὴν παρακμὴ τοῦ Ὀθωμανικοῦ κράτους³¹. Τὸ πρόβλημα ἦταν ποιὸς θὰ πρόφταινε νὰ ἐκμεταλλευθῇ τὴν περίσταση προσφέροντας δρισμένες ὑπηρεσίες στὴν Τουρκία. Ὁ Sulkowski εἶναι τῆς γνώμης ὅτι ἡ Γαλλία δφείλει νὰ ἀναλάβει αὐτὸ τὸ ρόλο. «Ἡ Γαλλία, λέει, μόνο ἡ Γαλλία μπορεῖ νὰ σώσει τὴν Τουρκία καθορίζοντας τὰ βασικὰ κίνητρα αὐτῆς τῆς ἀλυσσίδας τῶν πολιτικῶν συνδυασμῶν· μόνο αὐτὴ μπορεῖ μὲ τὴν πίεση πάνω στὸ γενικὸ σύστημα νὰ καθηλώσει τὴν τύχη στὸ κατώφλι τῶν σχεδίων της. Τὸ ἵδιο χέρι ποὺ χαράζει αὐτὰ τὰ ἀθάνατα γραπτὰ τῶν ὅποιων τὸ φῶς φωτίζει τὴν ἀσχημάτια τῶν δεσποτῶν, ποὺ καθοδηγεῖ τὸ ξίφος ποὺ τοὺς ἔξουθενώνει, θὰ ἔξασφαλίσει στὸ Σουλτάνο ἔνα σωτήριο στήριγμα, ἀφοῦ ἡ ἡσυχία ἐνὸς μέρους τῆς γῆς ἔξαρτᾶται ἀπὸ τὴν ὑπαρξή της»³². Σχετικὰ μὲ τὴν δυνατότητα μεταρρυθμίσεων στὴν Τουρκία ὁ Sulkowski κάνει μιὰ παρατήρηση ποὺ προδίδει δξύδερκεια: «Δὲν πρόκειται ἐδῶ νὰ σκεφθοῦμε νὰ ἀνεβάσουμε ἔνα λαὸ στὸ ὄψος τῶν ἀρχῶν, ἔνα λαὸ γιὰ τὸν ὅποιο κάθε ξένη γνώση εἶναι ἔνα ἔγκλημα καὶ ἡ δυνατότητα τελειοποιήσεως σχεδὸν μιὰ χίμαιρα, ἀλλὰ πρέπει νὰ προσπαθήσει κανεὶς νὰ κάνει τὸ καλὸ καὶ αὐτὸ τὸ καλὸ στὴν Τουρκία δὲν μπορεῖ νὰ γίνει παρὰ μὲ τὴν πίεση τῆς κυβερνήσεως. Ἡ ἀναρχία ποὺ ξεσχίζει τὶς ἐπαρχίες τῆς αὐτοκρατορίας, ἡ φεουδαρχία

31. Βλ. σχετικὰ *Démocratie Ilia-dou*, *Les Balkans jouet de la politique des puissances Européennes pendant les XVIII^e et XIX^e siècles*, *Balkan Studies* 16, 2 (1975) σελ. 133-190, δπου καὶ ἡ παλαιότερη βιβλιογραφία. Στὴ σελ. 133 ὑποσ. 4 ἡ ἀειμνηστη φίλη ἀναφέρεται στὴν ἀνακοίνωση ποὺ ἔκανα στὸ «VIII^e Congrès International des Slavistes

en Varsovie (21-27 Αύγούστου 1973)» σχετικὰ μὲ τὸ κείμενο τοῦ Sulkowski, ποὺ ἡ ἕδικ εἶχε τὴν καλωσύνη νὰ θέσει στὴν διάθεσή μου. Μετὰ ἀπὸ τὶς ἔρευνες ποὺ ἔκανα τόσο στὴ Γαλλία ὅσο καὶ κατὰ τὴν μετάβασή μου στὴν Πολωνία ἐπ' εὐκαιρίᾳ τοῦ Συνεδρίου διαπίστωσα ὅτι τὸ κείμενο αὐτὸ ἦταν ἀδημοσίευτο.

32. Βλ. «Précis», fo 95v

ποὺ τὶς ἀμφισβητεῖ καταστρέφοντάς τις, εἶναι οἱ κυριώρετες αἰτίες τῆς ἀδυναμίας της: ὃς προσπαθήσουμε λοιπὸν νὰ ὀπλίσουμε τὸν Σουλτάνο ἐναντίον μιᾶς "Τύρας δίνοντάς του περισσότερη δύναμη" εἶναι τουλάχιστο τὸ μόνο μὴ διεφθαρμένο πρόσωπο στὴν Τουρκία, ποὺ ἐπιθυμεῖ μεταρρυθμίσεις γιὰ τὸ συμφέρον του»³³. 'Ο Sulkowski ἐπιμένει σ' αὐτὴ τὴ βοήθεια γιατὶ δὲν πιστεύει καθόλου στὶς ἴκανότητες τοῦ Σουλτάνου. 'Αντίθετα τὸν θεωρεῖ σὰν μιὰ ἀπὸ τὶς αἰτίες τῆς παρακμῆς της: «à la tête de ces causes de la decadence des turcs, on peut placer la nullité et le manque d'énergie du Sultan regnant»³⁴.

Οἱ κρίσεις του γενικὰ γιὰ τὸν Σουλτάνο εἶναι ἄδικες ἀν λάβει κανεὶς ὑπ' ὅψη του τὶς προσπάθειές του γιὰ μιὰ ἀναδιοργάνωση τῆς κρατικῆς μηχανῆς καὶ κυρίως τοῦ στρατοῦ, δικαιολογημένες ἀν κρίνει κανεὶς ἀπὸ τὸ ἀποτέλεσμα, ἀν καὶ ἡ ἀποτυχία δὲν εἶναι πάντα κριτήριο γιὰ τὶς ἴκανότητες ἐνὸς ἀνθρώπου μιὰ καὶ ὑπάρχουν τόσοι ἀστάθμητοι παράγοντες. Πάντως μέχρι σήμερα οἱ κρίσεις γιὰ τὸν Σελίμ Γ' εἶναι ἄνισες³⁵. Δὲν νομίζομε ὅμως ὅτι διαπνεόταν ἀπὸ πραγματικὰ ἀνανεωτικὸ πνεῦμα. Τὸ διακρίνει καὶ αὐτὸν αὐτὸν ποὺ συναντάει κανεὶς συχνὰ στὶς ἀνανεωτικὲς προσπάθειές τοῦ ἰσλαμικοῦ κόσμου, ἡ ἀποδοχὴ ὁρισμένων τεχνικῶν ἐπιτευγμάτων τοῦ εὐρωπαϊκοῦ πολιτισμοῦ χωρὶς νὰ ὑπάρχει καμιὰ ἐσωτερικὴ κατάφαση γιὰ τὶς προϋποθέσεις, ποὺ ὀδήγησαν στὰ ἐπιτεύγματα αὐτὰ.

'Εξ ἄλλου ὁ Sulkowski δὲν μέμφεται τὸν Σελίμ γιὰ ἔλλειψη πραγματικοῦ ἀνανεωτικοῦ πνεύματος, ἀλλὰ γιὰ ἔλλειψη ἀποφασιστικότητας καὶ ἴκανότητας νὰ ἐπιβάλει τὴ θέλησή του. 'Εάν ἦταν προικισμένος μὲ μιὰ δυνατὴ ψυχὴ, «d'une âme forte», ὅπως λέγει, θὰ μποροῦσε νὰ προβεῖ σὲ ὅλες ἐκεῖνες τὶς μεταρρυθμίσεις ποὺ ἦταν κατὰ τὴ γνώμη τοῦ Sulkowski ἀναγκαῖες.

Δὲν πρόκειται νὰ ἀσχοληθοῦμε εἰδικώτερα μὲ τὰ θέματα ποὺ θίγει ὁ τελευταῖος στὸ κείμενό του -δὲν θέλομε ἄλλωστε νὰ καταστήσουμε τὴν ἀνάγνωσή του περιττή- θὰ θίξουμε μόνο δύο σημεῖα, ποὺ τὰ θεωροῦμε οὐσιώδη καὶ ποὺ φωτίζουν τὸν χαρακτῆρα τοῦ Sulkowski καὶ τὴν νοο-

33. Βλ. «Précis», fo 101v

34. Βλ. «Précis», fo 98v

35. Βλ. Σχετικὰ τὴν βιβλιογραφία τοῦ Arthur Leon Hornicker στὸ βιβλίο τοῦ Stanford J. Shaw Between Old and New: The Ottoman Empire

under Selim III 1789-1807. Cambridge 1971, Balkan Studies 14, 2 (1973) σελ. 378-382 καὶ εἰδικὰ 382, καθὼς καὶ στὸ βιβλίο τοῦ S.J. Shaw (σελ. 403), δηνου καὶ ὅλη ἡ παλαιότερη βιβλιογραφία σχετικὰ μὲ τὸν Σελίμ Γ'.

τροπία πού τὸν διακατέχει, νοοτροπία πού καθορίζεται ἀπὸ ἀντιφατικὰ στοιχεῖα. Τὸ πρῶτο σημεῖο ἀφορᾶ τὴν πρότασὴν του γιὰ μιὰ ἔξαψη τοῦ θρησκευτικοῦ φανατισμοῦ τῶν Τούρκων, τὸ δεύτερο τὴν πρότασὴν του γιὰ τὴν κατάληψη τῆς Αἰγύπτου ἀπὸ τοὺς Γάλλους, ἐφ' ὅσον τίποτα ἀπὸ τὰ ὅσα πρότεινε δὲν θὰ ἥταν δυνατὸν νὰ πραγματοποιηθῇ. «Θὰ ἔπειπε πρὸιν ἀπ' ὅλα, γράφει, νὰ προσπαθήσουμε στοὺς Τούρκους τὸ παλιό τους μίσος ἐναντίον τῶν ἔχθρῶν τοῦ προφήτη, νὰ προσπαθήσουμε νὰ κεντρίσουμε τὸν θρησκευτικὸν τους φανατισμὸν μὲ περισσότερο βιαιότητα ἀπὸ καθέ ἄλλη φορὰ, γιατὶ παρ' ὅλο ποὺ ὁ φανατισμὸς αὐτὸς εἶναι ἀπὸ δρισμένες ἀπόψεις τὸ ἀδρατο ἐμπόδιο γιὰ τὸ καλὸ, εἶναι ἐν τούτοις ὁ μόνος δεσμὸς ποὺ σήμερα ἐνώνει τὰ ἀσύνδετα μέρη αὐτῆς τῆς αὐτοκρατορίας... Ἀπέχω πολὺ ἀπὸ τὸ νὰ θέλω νὰ ἔξισσω τὰ ἀσύλληπτα ἀποτελέσματα αὐτοῦ τοῦ ἐνθουσιασμοῦ ποὺ δημιούργησαν τὶς ὑπέρτατες ἀλήθειες πάνω στὶς ὁποῖες στηρίζεται ἡ ἐπανάστασή μας μὲ τὴν τυφλὴ δρμὴ μιᾶς ἀμαθοῦς ἔξαρσεως, ἀλλὰ ὅταν πρόκειται νὰ κινήσουμε μὲ ὁποιασδήποτε θυσία (τιμὴ) ἔνα βάρβαρο λαὸ, ποὺ γιὰ δέκα αἰῶνες ἀκόμα δὲν πρόκειται νὰ ἔχει ἄλλο ἔναυσμα, πρέπει νὰ τὸ χρησιμοποιήσουμε!»³⁶

Ἐδῶ ὅπως καὶ στὴν ἐπόμενη πρότασὴ του βλέπομε τὴν ψυχρὴν ὑπολογιστικότητα τοῦ Sulkowski, ποὺ ἔρχεται σὲ ἀντίθεση μὲ ὅλο τὸν ἔμπνευσμένο ἐνθουσιασμὸν, ὅταν μιλοῦσε στὴν Λέσχη τῶν Ἰανωβίνων τῆς Κωνσταντινουπόλεως, καθὼς καὶ μὲ ὅλη τὴν ἡρωϊκὴν ἔξαρση, ἡ ὁποία σύμφωνα μὲ ὅσα παραδίδουν τὸν χαρακτήριζε καὶ ποὺ τελικὰ σφράγισε τὴν ζωὴν του μὲ τὸ θάνατὸν του στὰ εἰκοσιοκτῶν του χρόνια. Ἐνέχει κάποια τραγικὴ εἰρωνεία ἡ πρόταση τοῦ Sulkowski γιὰ τὴν κατάληψη τῆς Αἰγύπτου, πρόταση ποὺ ἔγινε πρὸιν ἀποφασισθῆ στὸ Υπουργεῖο τῶν Ἐξωτερικῶν, πρὸιν τουλάχιστον προταθῆ ἀπὸ τὸν Ταλλεϋράνδο στὸν Ναπολέοντα,³⁷ γιατὶ ἐκεῖ ἐπρόκειτο νὰ βρεῖ τὸ θάνατὸν του, ὅπως εἴπαμε

36. Βλ. «Précis», fo 106v - 107v.

37. Σχετικὸν μὲ τὸ Σχέδιο γιὰ τὴν κατάληψη τῆς Αἰγύπτου βλ. τὴν Βιβλιοκρισία τοῦ A. L. Hornicker, ἔνθ. ἀν. σελ. 381, ὅπου γίνεται λόγος γιὰ «diplomatic duplicity against Selim» τοῦ Talleyrand de Périgord καὶ τοῦ Ναπολέοντα, καθὼς καὶ γιὰ τὸ παλιὸν σχέδιο τοῦ Leibniz στὸ ὑπόμνημά του πρὸς τὸν Λουδοβίκο XIV γιὰ τὴν

κατάληψη τῆς Αἰγύπτου: «Mémoire adressé par Leibnitz à Louis, au mois de janvier 1672 (βλ. I. de Testa, Recueil des traités de la Porte Ottomane avec les puissances étrangères, Tome I. Paris, 1864, 525 - 534, ὅπου καὶ ἄλλα σχετικὰ ἔγγραφα). Ἐπίσης βλ. E. Driault, La question d' Orient depuis ses origines jusqu'à la grande guerre, 7me

καὶ παραπάνω. Ἡ πρόταση αὐτή μὲ τὴν δποία κλείνει καὶ τὸ ὑπόμνημά του, ἀποτελεῖ μιὰ ἐναλλακτικὴ λύση στὴν περίπτωση, ποὺ ὅλα τὰ μέτρα ποὺ προτάθηκαν δὲν φέρουν τὸ ἐπιθυμητὸ ἀποτέλεσμα, πράγμα ποὺ εἶναι πολὺ πιθανὸ γιατί, δπως γράφει :«δὲν μπορεῖ νὰ ἀλλάξει κανεὶς μέσα σὲ τρία χρόνια ἔνα ἔθνος ποὺ ἐδῶ καὶ τρεῖς αἰῶνες κυλάει πρὸς τὴν παρακμὴ, ἡ ἴστορία τουλάχιστο μᾶς δείχνει ὅτι οἱ ἐκφυλισμένοι λαοὶ δὲν ἐπιστρέφουν πρὸς τὰ πίσω»³⁸. Τὸ πρόβλημα ποὺ τίθεται γιὰ τὸν Sulkowski εἶναι τὶ θὰ γίνει ἐάν οἱ βάρβαροι καταλάβουν τὸ Βόσπορο τῆς Θράκης; «Πρέπει» γράφει τελειώνοντας, «νὰ ἀφαιρέσουμε τὰ ἀποκόμματα ἀπὸ μιὰ αὐτοκρατορία ποὺ δὲν μπορεῖ νὰ ἀμυνθῇ, νὰ κλείσουμε τοὺς Ρώσους τὴν ἔξοδο πρὸς τὸ Ἀρχιπέλαγος μετατρέποντας τοὺς βράχους σὲ χώρους ἐργασίας καὶ ναυπηγεῖα καὶ νὰ καταλάβουμε τὴν Αἴγυπτο γιὰ νὰ προστατεύσουμε γιὰ πάντα τὴν Γαλλία ἀπὸ τὴ σιτοδεία, ἀφαιρώντας ἀπὸ τοὺς βαρβάρους τοῦ Βορρᾶ αὐτὸν τὸν σιτοβολώνα τῆς Ἀνατολῆς, πράγμα ἔξ ἄλλου ποὺ θὰ μποροῦσε νὰ μᾶς ἀποζημιώσει γιὰ τὴν ἀπώλεια τοῦ νησιωτικοῦ ἐμπορίου».

Παρόμοιοι ὑπολογισμοὶ πρέπει νὰ διδήγησαν τὸν Ναπολέοντα νὰ ἐπιχειρήσει τελικὰ τὴν ἐκστρατεία του στὴν Αἴγυπτο, μιὰ ἀπόφαση ποὺ ξεκινοῦσε, δπως καὶ ἄλλες ἀπὸ τὴν πεποιθήση ὅτι εἶναι δυνατὸν, ἐφ' ὅσον κανεὶς ὑπολογίσει σωστὰ, νὰ καθορίσει τὴν πορεία τῶν πραγμάτων, νὰ ρυθμίσει τὶς τύχεις τοῦ κόσμου. Μέσα σ' αὐτὸν τὸν «ὑπολογισμὸ» ὑπῆρχε ὅχι μόνο μιὰ ὑπερεκτίμηση τῶν ἰδίων δυνάμεων, ἀλλὰ καὶ μιὰ ὑποτίμηση τοῦ ρόλου τῶν ἄλλων λαῶν³⁹, ποὺ δὲν ξεπερνιόταν μὲ τὸ ἡρωϊκὸ πνεῦμα ποὺ ἐθουσίαζε τὴν ἐπαναστατικὴ καὶ μεταεπαναστατικὴ γενιά. Αὐτὰ ἀκριβῶς τὰ δύο στοιχεῖα ὃ ὑπολογισμὸς, ἡ προσπάθεια ἐκλογικεύσεως καὶ ἐλέγχου τῆς πραγματικότητας μαζὶ μὲ τὸ ἐπαναστατικὸ, ἡρωϊκὸ πνεῦμα, διδήγησαν κάτω ἀπὸ ὄρισμένες συνθῆκες στὴν γνωστὴ ἐκτροπὴ ἀπὸ τὶς ἀρχές ποὺ ἥρθε νὰ διδάξει ἡ ἐπανάσταση. Καὶ ἡταν ἀκριβῶς αὐτὴ ἡ ἐκτροπὴ ἀπὸ τὸ δημοκρατικὸ ἀπελευθερωτικὸ ἰδεῶδες ποὺ ἐμπόδισαν τὸν Ναπολέοντα νὰ ἐνδιαφερθῇ πραγματικὰ γιὰ τὴν τύχη

édition, Paris 1917, σελ. 73 καὶ G. Spillman, Napoléon et l'Islam, Paris 1969, σελ. 32 - 36.

38. Βλ. «Précis», fo 113r.

39. Βλ. σχετικὰ τὶς ἐργασίες τῶν Willy Andreas, Napoléon und die Erhebung der Völker, Napoléon und Europa hrsg. v. H. - O. Sieburg

(Neue Wissenschaftliche Bibliothek, Geschichte, 44) Köln - Berlin 1971, σελ. 295 - 347, E. Berl, Denn wie Karthago muss auch England zerstört werden! ἔνθ. ἀν. σελ. 161-170. M. A. Juin, Der Feldzug nach Russland, ἔνθ. ἀν. σελ. 333 - 343.

τῶν λαῶν, ποὺ στέναζαν κάτω ἀπὸ τὸν τουρκικὸν ζυγὸν καὶ ποὺ τόσες ἐλπίδες εἶχαν στηρίξει σ' αὐτὸν καὶ τὴν ἐπαναστατικὴν Γαλλία⁴⁰.

Ἡ μετέπειτα πολιτική του καθορίστηκε μεταξὺ ἄλλων σαφῶς καὶ ἀπὸ τὴν ἀποψῆ ποὺ ἐκφράζεται στὸ κείμενό μας καὶ ποὺ ἦταν ἔνας ἀπὸ τοὺς κοινοὺς τόπους τῆς ἐποχῆς, ὅτι ὁ πραγματικὸς ἐχθρὸς τῆς δημοκρατίας ἦταν ἡ Ἀγγλία καὶ ἡ Ρωσία⁴¹. Ἡ μεταφορὰ τοῦ πολέμου μέσα στὴν ἵδια τὴν καρδιὰν τῆς Ρωσίας στάθηκε μοιραία γιὰ τὸν Ναπολέοντα. «Ισως οἱ προτάσεις τοῦ Sulkowski γιὰ μιὰ ἔμμεση κινητοποίηση τῶν τουρανικῶν λαῶν καὶ ἄλλων μουσουλμάνων ποὺ θυμίζουν τὴν πολιτικὴν Ἀγγλίας στὸ τέλος τοῦ 19ου αἰ. καὶ στὶς ἀρχές τοῦ 20οῦ, ὅταν ἐνίσχυε τὶς πανισλαμικὲς καὶ παντουρανικὲς κινήσεις σὰν ἀντιστάθμισμα στὴν αὐξανόμενη ἐπιρροὴ τῆς Ρωσίας, ἦταν περισσότερο «ρεαλιστικές», παρ' ὅλο ποὺ μοιάζουν σὰν ἔνα παιχνίδι τῆς φαντασίας.

Ἐτσι μέσα ἀπὸ τὴν τωρινὴ προοπτικὴ τόσο οἱ προσπάθειες καὶ τὰ ἐκπληγτικὰ κατορθώματα τοῦ Μεγάλου Κορσικανοῦ, ποὺ ἀναστάτωσε τὴν Εὐρώπη, ὅσο καὶ οἱ προτάσεις τοῦ ζεριζωμένου φτωχοῦ Πολωνοῦ εὐπατρίδη, ποὺ πέθανε στὴν Αἰγυπτιακὴν ἔρημο σὰν ἔνας κοντοτιέρος καὶ ποὺ δὲν εἶχε τουλάχιστον τὴν τύχην νὰ πέσῃ πολεμώντας ἡρωϊκὰ γιὰ τὴν πατρίδα του, χάνουν τὸ εἰδικό τους βάρος καὶ μᾶς διδάσκουν-τὴν πικρὴν ἀλήθειαν — ποὺ εἶναι συγχρόνως καὶ ὑπόμνηση νὰ μὴν ξεπερνοῦμε τὰ ὅρια μας — ὅτι ὅποιαδήποτε ἡρωϊκὴ διάθεση, ὅποιοισδήποτε ὑπολογισμὸς⁴² δὲν μποροῦν νὰ καλύψουν τὴν πολυδιάστατη ἱστορικὴ

40. Βλ. τὴν σχετικὴ κίνηση Λ. Βρανούση, «Ἀγνωστα πατριωτικά φυλλάδια καὶ ἀνέκδοτα κείμενα τῆς ἐποχῆς τοῦ Ρήγα καὶ τοῦ Κοραῆ. Ἡ φιλογαλλικὴ καὶ ἀντιγαλλικὴ προπαγάνδα», EMA, 15 - 16 (1965 - 66) 175 κ.έ. (ἀνάτυπο).

41. Σχετικὰ μὲ τὴν Ρωσία πολλοὶ Εὐρωπαῖοι διανοητὲς εἶχαν πολὺ περιέργες ἀντιλήψεις, ποὺ φθάνουν τὰ ὅρια τῆς Discrimination. Οἱ γνῶμες τους δὲν διαφέρουν πολὺ ἀπ' ἐκεῖνες τοῦ Sulkowski, ὁ ὅποιος βέβαια εἶχε εἰδικοὺς λόγους νὰ εἶναι τόσο ἀρνητικές. Είναι ἐνδεικτικὸς ὅτι ἔνας τόσο ἔξεχων ἀντιπρόσωπος τοῦ Διαφωτισμοῦ ὅπως ὁ Ρουσσώς ἔφθασε νὰ δια-

τυπώσει τὴν γνώμη, ὅτι οἱ Ρῶσοι ποτὲ δὲν πρόκειται νὰ ἐκπολιτισθοῦν (Contrat Social, Du Peuple, ἔκδ. Pléiade, 1966, τ. Γ', σελ. 386. Σ' αὐτὸν τὸ σημεῖο τὸν κριτικάρει ὁ Βολταῖρος στὸ Φιλοσοφικό του Λεξικό.

42. Μέσα στὴ σύζευξη αὐτῆς τῆς ἐσωτερικῆς ἀντιθέσεως ἐκφράζεται κατὰ τὸν Franz Schnabel καὶ ὁ διχασμὸς ὅλου τοῦ νεώτερου πολιτισμοῦ μας, ὁ δυισμὸς «von Berechnung und Leben», «von Berechnung und Ursprünglichkeit». «Ἡ Γαλλικὴ ἐπανάσταση, γράφει, ἔσχισε τὸ πέπλο καὶ ἔφερε στὸ φῶς σὲ πλήρη δέσύτητα τὸ διχασμὸν τοῦ σύγχρονου πολιτισμοῦ . . . Ὡθησε τὴν ἐκλογή-

πραγματικότητα, νὰ τὴν ἔξαναγκάσουν νὰ πάρει μιὰ συγκεκριμένη μορφὴ πρὸ παντὸς ὅταν δὲν ὑπάρχει ἔνα θετικὸ ὑπόβαθρο στὶς πράξεις μας. Οἱ προσπάθειες ἐκεῖνες ἥταν φυσικὸ νὰ ἀποτύχουν γιατὶ πίσω ἀπὸ τὴν ἐσωτερικὴ ἐκείνη ἀντίθεση ἀνάμεσα στὸ ἡρωϊκὸ στοιχεῖο, στὴν αὐθορμησία, καὶ τὴν προσπάθεια ἐκλογικεύσεως τῆς πραγματικότητας λείπει τὸ πραγματικὰ θετικὸ ὑπόβαθρο, ἔνα στοιχεῖο οἰκουμενικότητας, ποὺ θὰ μποροῦσε νὰ δῦνη γῆσει σὲ σωστὲς λύσεις. Ἐδῶ φαίνεται καθαρὰ ἡ ἀρνητικὴ τροπὴ ποὺ πῆρε ἡ ἔξελιξη μετὰ τὴ γαλλικὴ ἐπανάσταση, ὅταν ἡ ἔθνικὴ καὶ δημοκρατικὴ ἰδεολογία νοθεύτηκε ἀπὸ ἄλλα στοιχεῖα. Ἀλλὰ σ' αὐτὸ φταῖνε, ὅχι μόνο οἱ διάφορες ἡγετικὲς φυσιογνωμίες ποὺ κολακεύονται νὰ θεωροῦν τὴν ἴστορία σὰν πεδίο γιὰ τὴν πραγματοποίηση τῶν δικῶν τους σκοπῶν ἀλλὰ καὶ οἱ ἔδιοι οἱ λαοὶ ποὺ βλέπουν τὶς πιθανὲς ἔξελιξεις μέσα ἀπὸ ἔνα πολὺ στενὰ ἐννούμενο ἔθνικὸ συμφέρον, πράγμα ποὺ εἶναι ἀντίθετο πρὸς τὴν ἔδια τὴν ἔθνικὴ ἰδεολογία. Ἀκριβῶς ἐπειδὴ ἔνας λαὸς ἀπαιτεῖ γιὰ τὸν ἔαυτό του ἀνεξαρτησία, δικαιώματα αὐτοδιαθέσεως γιὰ ὅλους τοὺς ὁμοεθνεῖς καὶ σεβασμὸ τῶν δικαιωμάτων του, ὅφείλει ν' ἀναγνωρίζει τὰ ἔδια δικαιώματα καὶ στοὺς ἄλλους λαούς. Ἡ ἐκτροπὴ ἀπὸ τὶς ἀρχὲς τῆς γαλλικῆς ἐπαναστάσεως ἥταν ἐκτροπὴ καὶ ἀπὸ τὴν ἔθνικὴ ἰδεολογία μὲ ἀποτέλεσμα τὴν ἀπολυτοποίησὴ τῆς καὶ τελικὰ τὴν περιστασιακὴ αὐτοκαίρεσὴ τῆς μὲ ὅλα τὰ ἀρνητικὰ ἐπακόλουθα. Βέβαια δὲν λείπουν οἱ ἔξαιρέσεις, διάφορες ἀποχρώσεις μέσα στὸ πλέγμα τῶν ἔθνικῶν ἐπιδιώξεων, περισσότερο ἡ λιγύτερο θετικές. Ἐν συγκρίνουμε π.χ. τὶς προτάσεις τοῦ Ρήγα Φεραίου γιὰ τὴν ἀπελευθέρωση τῶν λαῶν, ποὺ βρίσκονταν κάτω ἀπὸ τὴν κυριαρχία τῶν Τούρκων, μὲ τοῦ συγχρόνου του Sulkowski καθὼς καὶ μὲ ἄλλων, βλέπομε ὅτι τὸ στοιχεῖο τῆς οἰκουμενικότητας σ' αὐτὲς εἶναι ἔντονο παρ' ὅλη τὴν «έλληνικό-

κευση τοῦ κράτους καὶ τῆς κοινωνίας στὸ ἔπακρο, διέλυσε ἴστορικὲς σχέσεις καὶ προώθησε τὴν ἀπανθρώπιση (Entmenschlichung) τοῦ εἶναι μὲ τὸ νὰ τὰ στηρίζει στὴν ὑπερπροσωπικὴ καὶ ἀφηρημένη ἔννοια τῆς ἐλευθερίας, τῆς ισότητας καὶ τοῦ γενικὰ ἀνθρώπινου. Θαρρεύόταν ὅτι μποροῦσε νὰ ἀναγκάζει τὴν πολύμορφη ζωὴ στὶς σταθερές καὶ σαφεῖς βάσεις τῆς κοινῆς σὲ ὅλους τοὺς ἀνθρώπους λογικῆς γιὰ νὰ ἀρχίσει τὸ θαῦμα τῆς λογικῆς δργανώ-

σεως καὶ νὰ καταστήσει ὅλες τὶς δυνάμεις τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ πνεύματος χρήσιμες στὸ λελογισμένο σχέδιο. Ἀλλὰ ἀκριβῶς μὲ τὸν τρόπο αὐτὸ ὅλα τὰ φαινόμενα καὶ ὅλες οἱ ἀξίες κατατάχτηκαν κατὰ τὴν τεχνικὴ τους ὡφελιμότητα καὶ ἡ σχετικοποίηση πῆρε μεγάλες διαστάσεις. (Βλ. Bl. F. Schnabel, Empire und Klassizismus in Napoleon und Europa, ἔνθ. ἀνωτ. σελ. 251 κ. ἑξ.).

τητα» τοῦ σχεδίου του. Γιατί ήθελε τὴν ἀπελευθέρωση ὅχι μόνο τῶν χριστιανῶν ἀπὸ τὴν σουλτανικὴν αὐθαιρεσία, ἀλλὰ καὶ τῶν Ἰδιων τῶν Τούρκων, ἀσχετα βέβαια ἀν αὐτὸν ἡταν πραγματοποιήσιμο καὶ ἀν αὐτὸν συμβάδιζε καὶ ὡς ποιὸ σημεῖο μὲ τὴν δημιουργία μιᾶς δημοκρατικῆς πολιτείας, ὅπου ὅλοι θὰ εἶχαν τὰ Ἰδια δικαιώματα, ἀλλὰ ὅπου τὸ συνεκτικὸ στοιχεῖο «τὸ προζύμι», ὅπως λέει, θὰ ἡταν ὁ ἐλληνισμός, ἡ ἐλληνικὴ παιδεία⁴³.

‘Η ἀναζωπύρωση ἀντίθετα τοῦ ἴσλαμικοῦ φανατισμοῦ εἴτε αὐτὴ προτείνεται μὲ τὸ πνεῦμα ποὺ ἔννοεῖ ὁ Sulkowski, εἴτε ἐπιδιώκεται καὶ καλλιεργεῖται ἀπὸ τοὺς Ἀγγλους ὅχι μόνο μὲ τὴν προώθηση τῶν πανισλαμικῶν καὶ παντούρανικῶν κινήσεων ἀλλὰ καὶ μὲ τὴν ἀπλὴν ὑποκίνηση τοῦ φανατισμοῦ γιὰ τὴ διατήρηση τῆς κυριαρχίας τους —τὰ ἀποτελέσματα εἶναι γνωστὰ τόσο στὶς Ἰνδίες, ὅπου σφάχτηκαν τρία ἑκατομμύρια ἀνθρώπων μέσα σὲ μιὰ Ἱερὴ μανία, ὅσο καὶ στὴν Κύπρο — εἶναι ἔνδειξη μιᾶς βαθειᾶς κρίσεως, ποὺ δὲν ἔπαψε νὰ μαστίζει τὴν ἀνθρωπότητα.

Βασιλικὴ Παπούλια

43. Τὴ γνώμη μας γιὰ τὴν σημασία τῶν προτάσεων τοῦ Ρήγα βλ. στὴν ἀνακοίνωσή μας B. Papouli, Soziale Struktur und Kulturelle Entwicklung der Städte in Südost-Europa während der Türkeneherrschaft. «Actes du Colloque Interdisciplinaire

de l'A.I.E.S.E.», Venise 27 - 30 Mai 1971: «Structure sociale et développement culturel des villes Sud-Est-Européennes et adriatiques aux XVII^e - XVIII^e siècles», Bucarest 1975, σελ. 276 - 277.

(I) *Précis*

*De l'état intérieur et politique de l'Empire Ottoman
suivi de quelques idées sur les moyens
de le préserver de sa chute*

[par Jh. Sulkouski]*

Personne n'ignore l'origine des turcs, les causes de leur accroissement et les principes de leur grandeur, placés à nos portes par le choc de ces révoltes qui tour à tour livrèrent aux despotes quelques parties de la terre ils meritent toute notre 10 attention. Les provinces qu'ils occupent ouvrent un débouché direct à notre commerce, la masse de leurs états forme un contre-poids nécessaire dans la balance politique de l'europe, et cet empire examiné d'après ses rapports relatifs exige pour la tranquilité de tout les peuples qu'il soit indépendant: il est 15 le boulevard qui rassure le midi contre l'audace de la monarchie russe, et l'accroissement pernicieux de celle d'autriche, en un mot l'intermédiaire passif entre les usurpations des despotes du Nord, et les progrès nécessaires des principes de la Liberté.

Un coup d'oeil rapide et intéressant a tant d'égards, sur l'état 20 intérieur de cet empire, sur sa faiblesse, ses dissensions, les vices qui le rongent, les révoltes que le sort lui prépare, sur les principes apparents de sa politique et de sa diplomatie, sur les principautés tributaires, enfin sur les moyens intérieurs et étrangers qui pourraient contribuer à son salut, 25 meritent d'être tracé par un individu plus versé dans ce genre que moi; mais près de trois ans de séjour en turquie, pendant lesquels le désir de servir ma nouvelle patrie, étayé par un concours de circonstances singulières me fit traverser ces vastes contrées dans plusieurs sens des bords du grand 30 desert jusqu'au centre de la pologne, m'ayants mis à même d'acquérir quelques faibles données sur ces objets, j'ose les

soumettre a la perspicacité des membres du gouvernement, l'intention de servir la chose publique qui guide un républicain excusera leur insuffisance, et si jamais on les juge utiles mon but est rempli.

5 Les turcs d'aujourd'hui sonts loin d'êtres cès soldats indomptables qui organisés en armées foudroyaient les remparts de Vienne, ce fanatisme qui électrise l'ame s'est eteint chez eux, 95v et cette feroçité qui supplée au / courage n'existe plus, le Sultan n'a point de crédit comme calife, point de force comme mo-
10 narque; on ne baise plus le cordon fatal quand il lui prend fantaisie de l'envoyer, et le musulman enervé verrait sans enthousiasme deployer le Sandjeak Shérif a l'aspect duquel ses ancêtres benissaient le trepas.

Sappé par tout les principes corrupteurs qui detruisent les 15 etats par la mollesse, l'inertie, l'ignorance, la discorde, la cupidité surtout ce colosse jouet des puissances formidables qui l'entourent, est a la veille de sa chute, si une main hardie n'êteaye les piliers pourris qui devraient le soutenir.

La France, la France seule peut sauver la turquie en guidant 20 les ressorts moteurs de cette chaîne de combinaisons politiques, il n'y qu'elle qui par sa pression sur le système general puisse pour ainsi dire enchaîner le sort a la marche de sès plans. La même main qui trace cés écrits immortels dont la lumiere eclairie la laideur des despotes, qui manie le glaive qui les 25 terrasse, pretera au sultan un appui secourable, puisque la tranquilité d'une partie de la terre depend de son existence.

Résultat des guerres malheureuses de 69 et de 87.

Il est superflu de jeter un regard sur les victoires passées des musulmans, sur la courte époque ou ils luttaient encore 30 par le nombre contre les troupes disciplinées de l'empereur et de la Russie. La guerre de 69 démasqua la faiblesse de la Porte aux yeux de sés propres sujets, l'ignorance ne transige point, les janissaires accusèrent les chefs de tout les desastres dont leur découragement et le manque de discipline etait la 35 principale cause, ni la crainte d'un joug étranger ni celle des

chatimens n'eut d'empire sur eux: le Moughти consterné donna alors ce fameux *fetva*. Puisque les soldats du sublime sultan ne veulent plus combattre, il faut faire la paix, et elle se fit.

5 Les sacrifices de la Porte furent considerables, mais nuls en comparaison de la perte de son pouvoir, des rebelles qui auraient tremblé devant Moustapha, insultèrent a la faiblesse des moyens d'Abdulhamit, conservants quelques apparances de soumission ils s'emparèrent respectivement de toute la réalité de la puissance, la guerre malheureuse de 87 ajouta aux / calamités 96r publiques, et Sélim prit les rênes du gouvernement dans l'ins-
2 tant ou il n'avait a opposer a un ennemi victorieux, qu'une masse immense de provinces paralysées par mille causes interieures, qui refusaient de remplir sés trésors et de recruter sés 15 armées. La paix porta le dernier coup a la puissance du Sultan, on ne le considera plus que comme un vain fantôme confiné dans son serail, et les gouverneurs de ces vastes états n'eurent dès-
lors d'identité avec le Divan que celle de quelques legers tributs par lesquels ils achetaient leur tranquilité. Mais pour qu'on ne m'accuse pas de grossir le mal, fixons nos yeux un instant 20 sur les differentes provinces de l'empire.

Etat particulier des diverses provinces de l'Empire ottoman.

Les fertiles contrées de l'Yemén appartiennent au Cheih 25 de Sinaï, l'Hadramaut et l'oman a l'Imam de Maskate, le reste de l'Arabie est au pouvoir du nouveau prophète Vuahod. Les Beys de l'Egypte revenus de la terreur passagère que leur inspira Hassar Pacha, diminuent jour-
nellement les tributs qu'ils devraient envoyer a Constantinople. Djezzar maître absolu de la moitié de la Syrie, des pachalics 30 d'Acre, de Seyde et de Damas, se rachète par quelques presents, mais d'un autre empoisonne impunément dans une entrevue le Pacha Houssein que la porte avait placé a Tripoli et qui lui causait de l'ombrage. Toutes les montagnes de la Syrie et de la Caramanie sont presque inde-
pendantes, les Druzes, les Maronites gardent le Liban, Osman

Pacha est maître de la vallée d' *Aqqar*, *Abderahman* d' *Alexandrette*, ainsi que de toutes les montagnes qui avoisinent le mont *Casius*, *Kuchuk ali* regne a *Baias*. La puissante ville d'*Alep* depuis 73 a chassé dix-sept Pachas, 5 et ils n'y entrent presque tous que par composition. Les plaines de l'*Arabkir* / Mesopotamie / de l'Arménie et de la Syrie sonts au pouvoir des Turkmens, le desert appartient pour ainsi dire aux tribus Arabes. Les kurdes dans leur pays n'ont pas même de Pacha. L'Anatolie est partagée entre quelques 10 seigneurs puissans, sans compter un nombre infini de petits satrapes secondaires qui sonts absolus chez eux. *Kara Osman Oghlou* le suzerain de presque toute l'ancienne *Ionie*, ainsi que de l'importante *zade* de *Smyrne*, qui d'un coup de siflet arme 30.000 hommes, menage le *Divan* beaucoup plus par 15 amour de la paix que par crainte. La Géorgie est perdue pour le Sultan il est même vers ces contrées si peu maître des bords de la mer noire, que les soldats de la garnison d'*Anapa* n'osent sortir de ses murs, sans courir le risque d'êtres faits 20 prisonniers par les habitans du pays. /

96v On croira peut-être que l'éloignement de ces provinces est la cause de leur désobéissance, mais voyons si proche de la capitale les firmans de *Selim* sonts mieux respectés. La partie la plus fertile de la Romélie, est devenue la proye des *Ayans* de 25 *Dramme*, de *Zigna* et de *Serés*, qu'ils vivent sans crainte d'êtres troublés dans leurs arrondissemens. Les janissaires de *Salonique* imitent par fois ceux d'*Alep*. Les plaines de l'Albanie sonts partagées entre *Mahmoud*, 30 ce fameux rebelle de *Scutar*, et *Ali Pacha* de *Janina*, un homme plus habile et plus puissant que lui, pendant que dans les montagnes de *Kara Dahr* et de *Soullia* des grecs courageux savent apprécier et défendre leur indépendance.

Des Bosniaques.....

35 Une seule province n'a pas daigné mettre a profit la nullité du gouvernement, et les Bosniaques ont répoussé l'anarchie

en dépit de la lie des cours qu'on a taché de repandre sur cette province intéressante. Fiers de leur force et plus encore de leur courage, ils refusèrent de souscrire à la lacheté du Divan qui ceda des provinces qu'ils avaient scus défendre: les piliers 5 qui marquaient les limites du joug autrichien disparurent devant leurs sabres, et ce peuple, maître dans ses foyers en imposa également au despote Turc qui voulait le vendre, et au despote allemand qui n'osait le conquérir: plus respectables encore en un point, les Bosniaques furent les seuls individus 10 Turcs qui sentirent en masse la nécessité de s'instruire, ils proposèrent au Sultan d'envoyer en Europe 300 jeunes gens à leurs frais acquérir des connaissances guerrières et utiles, mais la Porte refusa son consentement.

Des voleurs, leur origine

15 *Du sein de tout ces maux qu'enfante le Féodalisme, s'éléva depuis vingt ans le germe d'une monstruosité politique, plus étonnante encore par ses progrès que par son origine: c'est un amas considérable de voleurs incendiaires que le gouvernement ne songe ni a reprimer ni a détruire. Un Agha des 20 environs de Dramme nommé Yaourtetis-oghlou vexé par des seigneurs plus puissants que lui, s'associe a des brigands robustes, ravage le pays, brûle les hameaux, desole la contrée sans jamais se laisser attirer a un combat décisif les montagnes lui servant de retraite, ses ennemis lassés se ha-25 tiennent de le contenter, et il retorna chez lui jouir en paix du fruit de ses brigandages. Son impunité montra a une foule 97r de scelerats le chemin de la fortune / et cet exemple ne tarda 3 pas a être suivi: il se forma une caste de voleurs, dont les nombreux complices embrassèrent dans leurs dévastations une 30 étendue de cent lieues de pays, ils pillent en été et jouissent en hyver, S in a p e, K a r a - M e h m e t, et D e l i M o u s- t a p h a sonts leurs principaux chefs, agissans de concert quoique partagés en petites bandes, ils sonts presque toujours vainqueurs a armes égales, et échappent aux poursuites lors- 35 qu'un nombre trop considérable de soldats leur donne la chasse.*

Ils trouvent partout un asyle car les grands les protègent, les uns le font par crainte, les plus puissans par indolence, la majeure partie les regardent comme l'instrument de leurs vengeance particulières. Aussi l'assurance du succès accroît 5 jurementlement l'audace de ces brigands : ils rançonnent le pays et brûlent les endroits qui leurs paraissent dangereux ; en 94 on comptait près de 400 villages réduits en cendre, pendant que le nombre des voleurs surpassait celui de 10000 combattants.

Expedition d'Aliou Pacha

10 *La Porte effrayée de leurs ravages, et lassé de donner des ordres a des Ayans qui faisaient seulement semblant d'y obtempérer, crut devoir faire venir pour les combattre des troupes étrangères a ces contrées, et du fond de l'Anatolie on manda 15 pour cet objet un Pacha nommé Aliou. Il accourt suivi de soldats aguerris a la petite guerre les disposant avec art il cerne l'ennemi dans plusieurs endroits, fait quelques milliers de prisonniers, et se voit a la veille de délivrer la Romélie de ce fléau : la porte prend ombrage de ses succès et 20 pour récompense dispose de sa tête, Aliou qui l'apprend previent l'orage, il s'approche du canal des Dardanelles, contre-fait un firman qui lui livre tout les bateaux, passe son armée et s'achemine vers l'asie. La porte voyant son coup manqué 25 engage Kara Osman Oghlou a lui barrer le passage, 20000 hommes se mettent en mouvement les troupes d'Aliou plus braves leur passent sur le vendre et le Divan atterré par la nouvelle de ce désastre mais scrupuleux néanmoins de conserver l'ombre du pouvoir, s'empresse de lui confirmer l'octroi de son Pachalic dans lequel il s'était déjà tranquillement consolidé.*

30 *Les voleurs redeviennent plus puissants que jamais.*

Cette conduite incroyable anéantit a jamais l'espoir qu'on avait conçu de fermer cette playe dont la gangrène désormais paraît incurable : aussi ne tarda-t-on pas a en ressentir les funestes effets.

97v Dés le printemps de 95 une infinité de hameaux fut dévasté, lors de mon départ ils avaient détruits de fond en comble un bourg superbe a six lieues d'Andrinople et peu de temps après ils insultèrent sés fauxbourgs, ils parvinrent même a s'emparer 5 de l'importante forteresse de Viddin. Un de leurs chefs Pasevent Oghlou, sous les dehors d'un particulier y regne en maître, depose les Agas que la Porte y envoie, chasse les gouverneurs lorsqu'ils s'opposent a sés volontés, a 10 et donne azyle aux brigands lorsqu'ils ont besoin de se rallier a l'abri de sés murs.

Le Sultan placé au centre de ce désordre affreux, n'a en main aucun de ces pouvoirs répressifs nécessaires au soutien des monarchies, ni des castes privilégiées dont l'intérêt particulier soit lié a sa force, ni des armées mobiles, pendant que contre 15 lui s'élèvent toutes les combinaisons dangereuses des invasions extérieures et des désordres internes.

Des troupes.

Les Ortas des Janissaires cantonnées depuis des siècles dans les mêmes villes, sont tout simplement des bourgeois, un 20 peu plus indociles que les autres, qui causent des oscillations intérieures beaucoup plus violentes, dont le secours est nul quand on les emploie a dompter d'autres bourgeois car d'ordinaire ils soutiennent la même cause, et qui contre les ennemis de l'état sont loin de donner le nombre des individus requis, 25 les 30 000 Janissaires d'Alep par exemple lors de la dernière guerre n'envoyèrent que la dixième partie de ce nombre au camp du Visir. La cavalerie soit Spahis, Zaims, Timariots ou Moutafrekess peut être comparée a des gentilshommes de campagne qui vivent sur les terres 30 que leur donne le Sultan; c'est une affaire que de les rassembler, on n'en est pas quitte pour plusieurs mois, et ils partagent absolument les vices et l'esprit des seigneurs terriens, les chefs qui se sentent forts deviennent indépendants, le reste marche quand on l'ordonne, mais tout en soupirant après l'instant 35 de rentrer dans leurs foyers, qu'ils n'ont pas besoin de quitter

pour vivre comme c'est le cas des mercenaires des Pachas. D'ailleurs en general le Turc se bat mal contre d'autres turcs Benim Kardache kesmem, Je ne coupe pas mon frère, est son mot favori.

98r *Des finances.*

4

Les finances de la porte ne sonts guère dans un meilleur état que l'armée. Les sultans autrefois ne paraissaient si riches que parcequ'en temps de paix n'ayants presque aucune dépense a faire, les tresors qu'ils accumulaient etaient toujours de trop; mais les frais enormes qu'occasionnèrent deux guerres ruineuses vuidèrent les haznés, pendant que les rebelles entravant partout la recette empêchent de les remplir. Le tiers de l'empire ne paye pas même l'impot foncier du miri, qui est bien peu de chose: cet impot est partout affirmé, les percepteurs triplent aumoins son taux écrasant les sujets, mais ce n'est pas le fisc qui en profite. Le grand moyen d'autrefois de couper la tête aux riches pour s'approprier leur argent a disparu avec le pouvoir, ce sonts les chefs des provinces et les Pachas qui se reservent ce casuel, on vole même la porte sur le tiers des héritages qu'on perçoit dans les provinces fidèles. Pour obvier a ce manque de numeraire elle a recours aux opérations les plus ruineuses, aux monopoles les plus criants qui accelèrent sa chute. Les douanes qui ne pesent que sur les naturels du pays sonts augmentées au point d'en traverser tout commerce: les provinces ou les ordres du Divan sonts respectés, se voyent journellement grévés par des nouveaux impots, si bien que les habitans refluient vers celles qui sonts indépendantes, ils désirent même tous d'avoir plutost un seigneur permanent, que d'êtres le jouet de cette foule de sangsues temporaires, et pour combler la mesure l'altération des monnaies en introduisant l'agistage, déplace continuellement la balance des échanges, et mine le crédit de l'état.

De la vénalité, et des Sarafs arméniens.

Mais quelques considerables que soyent cés maux, ils ne peuvent se comparer a ceux qu'introduit le gouvernement lui même

par son excessive vénalité. Tout se vend! et cette impulsion sordide se ramifie jusque dans les dernières branches de l'administration: l'or étant devenu le gage absolu de tout, le turc astreint tout ses moyens à la seule idée d'en acquérir. Ces 5 sentimens qui suppléent quelquefois en Europe à la cupidité lui sonts étrangers, il ne connaît ni l'honneur, ni l'amour de la gloire, ni même l'ivresse de l'orgueil, il n'y en a pas parmi eux qui ne préfère un emploi lucratif à un emploi brillant, cette aptitude servile gangrène sans distinction les membres 10 de l'état, et paralyse toutes ses operations. Le gouvernement 98v auquel sa pénurie / ne permet pas de changer de principes, s'est été les moyens de faire le bien par l'émanation des pouvoirs, car la vénalité qui dirige les nominations empêche tout choix parmi les individus; ceux la de leur côté n'ayants pas toujours 15 des trésors en réserve, retombent dans une stricte dépendance des grands capitalistes, et par cet enchainement inconcevable les Sarafs arméniens, sonts devenus les depositaires de presque toutes les charges de l'empire qu'ils influencent directement. Il n'en fallait pas tant pour ajouter à l'intrigue russe 20 un de ses plus puissans ressorts, en attirant les Sarafs dans leur parti ils allaient à la source, eloignaient plus ou moins des emplois les hommes à Saleris ou en rapprochaient des personnages ineptes. Cette classe d'hommes d'ailleurs est plus dangereuse qu'elle ne paraît, aussi fanatiques que jaloux ils ne voyent dans les français que les persécuteurs de la foi, ou 25 les rivaux de leur industrie, pendant que la Russie leur offre avec l'identité de la religion l'appas d'une protection aussi facile qu'efficace.

Des grecs du fanal.

30 Je ne pretends pas m'appesantir sur la marche sourde des ménées interieures; l'intrigue dans tout les lieux de la terre assiege la puissance: et il semble à Constantinople qu'elle a fixé son domicile parmi les princes grecs qui habitent le fanal. L'orgueil ne leur permettant pas d'exercer aucun autre métier 35 que celui de Drogoman de la porte ou de prince d'un des deux

pays tributaires, rien ne leur coute pour parvenir a ces grades : les tresors qu'ils repandent, l'espionnage qu'ils introduisent, leur crédit momentané qu'ils vendent aux cours étrangères, ou aux partis dominans du serail, pour en doubler le leur, occasionnent sans contredit des très grands maux, mais qui ne peuvent étres décisifs pour le salut de l'empire, toutes les 5 combinaisons qu'ils embrassent n'ont en vue que des fins particulières, les turcs ne sonts pas soumis a l'issue de ces intrigues, c'est eux plutost qu'on voit étres le jouet de la cupidité 10 du Divan. L'empire se perpetuerait de siècles en siècles, sans que le sort de quelques individus qui s'agitent pour un peu d'or influat sur le sien, mais il est des vices qui entraînent apres eux des désastres plus réels, plus imperieux, a la tête des ces causes de la decadence des turcs, on peut placer la nul- 15 lité et le manque d'energie du Sultan regnant.

99r *Du Sultan.*

5

Sélim parvint au trône lorsqu'une foule de circonstances orageuses poussaient son empire vers l'époque de sa chute. Il n'était point doué de ce génie heureux qui munit l'esprit du 20 tact nécessaire pour discerner ; qui l'arme du courage pour oser vouloir : aigri par l'impatience et par l'ennui son premier mouvement fut de satisfaire ses vengeances particulières, son second de se dédommager de ses privations, nécessairement ignorant de la marche routinière qui faisait mouvoir tant de 25 provinces, il l'était davantage sur celle qu'il fallait tenir dans la carrière politique que sa position le forçait de parcourir : le danger de l'état l'obligea d'en confier les rénes dans des mains étrangères, dès cet instant il ne lui fut plus possible de s'en ressaisir.

30 *Ligue des grands, moyens qu'ils employent pour anéantir la puissance du Sultan.*

Il se fit une association tacite, des principaux grands de la cour, qui a l'ombre des formules usitées de l'esclavage, s'arrogèrent

tout les pouvoirs, on ne laissa au Sultan que le choix de ses 5 plaisirs, et la faculté de s'amuser, ils opposèrent a sa puissance consolidée par des siecles, a ce respect servile qu'inspire cette idole que le peuple revère sans s'en demander la raison; le me-
 10 contentement de ce même peuple sur la sterilité des Sultanes, les intrigues interieures du serrail fomentée par les enfans d'Abdulhamit, et l'appui des janissaires. Ils s'attacherent ce corps en en composant leurs cours, cés valets soldats formèrent dès lors une masse d'espions et de gardiens qui balança l'in-
 15 fluence des janissaires casernés. Mais un trait qui montre de la finesse dans leur politique, et qui prouve leur supériorité sur la première association de ce genre, conçue et executée par Patrona, et dont chacun connaît les suites, c'est qu'ils se contentèrent de l'entredeux des charges considérables, sans jamais 20 se pousser directement aux plus grandes, parconcequent la dignité de Visir, de Mouphti, de Beglierbey, de Cazi-asker, &., fut abandonnée en apparence a la nomination du Sultan, mais ils s'assurent toujours si bien diriger ou forcer le choix, qu'il tomba constamment sur des personnages tout a fait 25 nuls, qui devinrent par cela même l'instrument aveugle de leurs projets: enfin pour affermir leur puissance ils s'em-
 99v parèrent de la monnaie, et tout le numéraire de l'empire sous prétexte de l'altérer filtra par leurs mains. Le Sultan dès ce moment sans moyens répressifs dans sa capitale, comme dans 29 le reste de la turquie, cessa de jouer un rôle, il n'eut de pouvoir / que l'influence qu'avaient dans le conseil quelques individus dévouées a sa personne:^A il fut réduit a intriguer avant d'agir, et toutes les institutions utiles, se virent soumises a l'arbitralité

A. Ce qui me ferait croire assez volontiers que le crédit de Sélim, doit avoir doublé dans cet instant dans le Divan, c'est qu'il est parvenu a faire Visir son favori Kutchuk-Houssein plus communément connu sous le nom de Capitan Bacha. Cet homme hardi qui a la volonté des grandes choses était en quelque sorte le chef du parti français, et ennemi mortel du Tarapana émini [le grand monnoyer] chef du parti russe. Son ancienne place de visir de la mer, dont l'importance et la force n'a été bien sentie, que sous Djedzairli hassan Pacha qui revenant d'Egypte innonda Constantinople avec 40 mille galiondjis, et dirigea a sa volonté les rènes de l'état, a été jointe a celle de Visir de l'empire. Et Kutchuk Houssein etant l'énorme pouvoir de lieutenant du

des partis dominans, rejetées ou acceptées d'après l'instinct de leurs intérêts particuliers.

Quelques données sur la politique et la diplomatie du Divan.

5 *Cette tactique habile, qui rassurait quelques têtes marquantes, contre les élans du despotisme du Sultan, n'était pas suffisante pour dissoudre l'orage qui s'accumule sur les destinées de l'empire, il fallait aussi traiter avec les puissances étrangères éviter leurs pièges, prévoir leurs coups et c'est la l'écueil contre lequel se brisa toute la politique de la porte: trompée par*
 15 *l'angleterre, vendue par la Prusse, abandonnée par la Suede, sacrifiée par Capet, trahie par son infame ministre, ses fautes dans les négociations, et ses malheurs dans la guerre, ne la laisserent pénétrée que de deux sentimens majeurs la crainte et la défiance: dès lors le résultat de ses opérations n'ayant*
 20 *été que l'incertitude et le tatonnement, elle n'a encore employée que des démi mesures. On voit le Divan trembler devant la russie tout en ménageant la France, il voudrait s'étayer de la Suede sans lui payer des subsides et désirer que la Pologne*
 25 *s'insurge sans lui donner du secours; son but principal même ne paraît pas être celui de se garantir des résultats désastreux d'une rupture avec les russes, mais de trouver des modifications et des ménagemens qui puissent en retarder l'époque. Ce même Divan d'ailleurs aussi égoïste que pusillanime aime mieux régler sa conduite sur les menaces de ses ennemis, que d'entraîner*
 30 *la marche d'après l'identité qu'ont divers états avec sa cause. Jaloux d'une influence qui lui échappe un de ses plus grands*
 100r *défauts / peut être est de tacher d'empêter continuellement, sur*
 6 *les garanties solennelles qu'il donne à la sûreté du commerce des francs, — et ces chicanes particulières embarrassent souvent*
 35 *la marche politique des ministres dans l'instant où il faudrait lui donner la plus grande latitude. Aussi l'insuffisance de la totalité de son système diplomatique est-elle si grande que la porte s'efforce de le cacher sous une affectation de lenteur qui*

Calife, de celui d'amiral, brisera s'il veut toutes les entraves que le parti contraire pretendra mettre à ses opérations.

tient a son orgueil^B : en general chaque affaire chez les turcs est hérissée d'épines, ils se consultent des mois pour un subside de quelques sequins, comme sur un traité d'alliance; confondants a chaque instant le commerce avec la politique et les 5 loix organiques avec les causes generales. Les conseils même qu'on leur donne s'ils ne se pretent a leur conception resserrée, si l'on ne menage la morgue du gouvernement, les préjugés du peuple, les interets des partis contraires sonts absolument sans effet. En un mot tout les indices de ce vertige qui precède 10 la chute des grandes monarchies s'offrent a l'analyse de leur conduite, ils delibèrent aujourd'hui lorsqu'il faudrait agir, et dans les quatre années de la guerre passée ils n'onts sçu que fuir lorsqu'il failloit combattre.

Causes futures de la destruction de l'Empire ottoman.

15 Mais eloignant même un instant le crève noir, dont cet amas de circonstances voile ces contrées intressantes, elles portent dans leur sein les germes futurs et irrevocables de leur perte, si le destin les fait éclorre. Les réjettons du sang d'Ortogonal se reduisent a trois têtes. Sélim soit defaut de phisique soit 20 une suite des habitudes contractées dans l'ennui de sa captivité ne peut / a ce que l'on dit / avoir des enfans, il est possible que le même sort devienne le partage de ceux d'Abdulhamit, sans compter une infinité de chances, qui peuvent dans des oscilliations violentes les priver tous trois de la vie, et qui succèdera alors? L'empire ottoman ne s'est preservé des révolutions 25 100v qu'occasionnent les guerres civiles, que par le respect/machinal que les turcs ont voués a la dynastie regnante, si jamais elle s'eteint, l'état de la Perse après la mort de Thamaskoulikan pourra nous fournir des donnés sur celui qui attend 30 la turquie.

B. Comme les comparaisons chez les peuples de l'orient tiennent souvent lieu de raisonnemens, je citerai un mot du Reis-effendi Rachid qui donnera une teinte, sur l'idée de dignité que les tures attachent a la lenteur. Ce ministre pressé par le Drogoman de France, a hater la conclusion d'une affaire conséquente, lui répondit: La Porte est un éléphant, et votre ambassadeur voudrait la faire courir comme un lievre.

Causes de la difficulté de faire le bien en turquie.

Néanmoins pour le present plus la position de ce pays est critique, et la langueur qui l'enerve dangereuse, plus elle a droit d'aiguillonner notre zèle pour y chercher des remedes.

5 *Les trouver n'est pas ce qu'il y a de plus difficile, mais il faut parvenir aupres des chefs du gouvernement a leur en faire désirer l'essai: c'est l'echaffaudage profondement vicieux de leur orgueil et de leur corruption qui doit malheurement servir d'etai aux changemens qu'on propose, pendant que l'osten-10 sible de ces reformes est soumis a la critique redoutable, d'une multitude ignare, que toute innovation effarouche et dont le gouvernement craint l'opinion quand elle est dictée par le fanatisme.*

De l'influence des agens de la republique.

15 *A la tête des donnés qu'on peut avançer pour le salut de l'empire ottoman, on doit placer l'influence directe de la Republique Française, qui repose principalemēnt sur le calme et la mesure de ses agens, et sur l'art avec lequel ils s'auronts presenter la verité a des yeux que son eclat offusque: or les bases de 20 cette influence régénatrice ayanta déjà pris des racines profondes, il dependra entierement d'eux, qu'elle devienne en quelque sorte une nécessité pour le Divan, et qu'elle soit décisive près du peuple.*

25 *Motifs qui peuvent rendre cette influence décisive près du Divan.*

Le gouvernement turc conçoit que le régime actuel a anéanti a jamais cette pression honteuse du systeme autrichien sur le cabinet de Versailles; il sent que cessant d'être le jouet de ces liaisons incohérentes, il ne se verra plus dans le cas d'être 30 abandonné par la France a la veille d'une guerre avec la russie. C

C. Personne n'ignore que Capet au commencement de la guerre de 87, rappella tout les officiers, les ingenieurs, les marins, les charpentiers même qu'il avait envoyés a la porte, et si Lafite se trouva a l'attaque de kinbourn ce

On lui prouvera facilement que dorénavant il sera à couvert, de tout les contrecoups de cette politique perfide, à laquelle des 101r pactes de famille, l'ambition des rois, le calcul des ministres, 7 et la / fureur de s'agrandir donnait continuellement une 5 direction différente. Il voit que la balance des états de l'Europe étant rompue par les succès des républicains, les puissances du nord voudront la rétablir à ses frais, et il est convaincu que le peuple qui hâte indirectement la chute de l'Empire ottoman par ses victoires aura assez de force pour faire servir 10 la même impulsion à son salut. Enfin dans l'énoncé des rapports directs on pourra faire palper au Divan qu'a couvert par l'éloignement des élans d'une ambition spoliatrice, il doit être uni aux français ne fut-ce qu'en reconnaissance de l'aisance qu'ils procurent à ses provinces en les vivifiant par 15 leur commerce. Cette stricte affinité entre les intérêts de la République et ceux de la Porte que l'oeil le moins clairvoyant discerne, deviendra le principe d'une confiance d'autant plus illimitée, que le gros de la nation est tout prêt d'en adopter les résultats.

20 Raisons qui militent en notre faveur près du peuple.

En effet les préjugés des turcs sont affaiblis par le malheur et leur orgueil humilié les rapproche des chrétiens, sans compter que par cet instinct presque inné dans les hommes, ils savent parfaitement bien distinguer leurs vrais amis, des francs qui 25 n'ont avec eux que des relations momentanées. Les français à leur yeux sont à la tête des premiers, même comme individus ils peuvent beaucoup auprès du peuple qui voit en eux des frères Kardache armés contre ses ennemis.^D Il est de

ne fut que par le retard du courrier qui lui apportait l'ordre de son retour. Or pendant que la cour abandonnait les turcs sans aucun aide aux chances du sort, son ministre Choiseul servait quatre années de suite d'espion aux russes.

D. Pour donner un aperçu de la bizarrerie des idées turques sur les liaisons de leur pays avec le régime actuel de la France, je vais citer une réponce du Voivode de l'endroit nommé Sélimnia où je me trouvai justement alors pour être présent à une grande foire qui y rassemble annuellement les marchands

la plus grande consequence de cultiver cette bienveillance générale, et une imprimerie turque / qui multiplierait le nombre de ces bulletins français qui ont déjà si bien prés, seconderait parfaitement nos intentions a cet égard.

5 Ce n'est qu'avec une extrême précaution qu'on peut parler a la Porte de réformes intérieures.

C'est sous l'égide de cet intérêt commun, de l'amitié, et de la confiance qu'elle nous voue, qu'on pourrait suggérer a la Porte quelques idées sur des réformes intérieures; un sujet ou la 10 moindre ouverture lui cause infiniment plus d'ombrage que toutes les liaisons politiques qu'on lui proposerait pour le dehors.

15 Le bien en turquie ne peut se faire que par la vigueur du gouvernement.

Il ne s'agit pas ici de songer a mettre a la hauteur des principes, un peuple chez lequel toute instruction étrangère est un crime, et la perfectibilité presque une chimère, mais on doit s'astreindre a faire le bien, et ce bien en turquie ne peut 20 s'opérer que par la pression du gouvernement. L'anarchie qui déchire les provinces de l'empire, le feudalisme qui se les dispute en les ravageant, sont la principale cause de sa faiblesse: essayons donc d'armer le Sultan contre cette hydre, en lui donnant quelque degré de force de plus, il est du moins le seul 25 individu incorruptible de la turquie, qui pour son propre intérêt désire des réformes utiles.

de presque toute la turquie européenne. Des emigrés français voulant extorquer sur lui quelques facilités de plus pour leur commerce que n'avaient les négocians républicains, eurent l'impudence de s'étendre sur notre compte, appuyant principalement sur ce point que nous étions des rebelles qui avaient assassiné leur roi. C'est vous même qui êtes des Zorbas / rebelles/ leur répondit le Voivode courroucé. Les français ayant découvert que leur Roi conspirait avec la Czarine la perte de la turquie lui ont coupé la tête, et son sang désormais servira a cimenter l'etroite alliance qui doit unir les deux peuples. J'ai vu une infinité de turcs qui sur cet objet avaient absolument la même opinion, et certes a en juger par l'effet ceux qui l'onts repandue n'ont pas été maladroits.

Ce que pourrait faire un sultan doué d'une ame forte.

Si Sélim avaient l'audace de Bajazet, ou le génie de Soliman il ne lui faudrait qu'un instant pour retablir son pouvoir. Un signal a sés muets serait l'arrêt de mort pour tout les grands 5 qui entravent sa volonté; les camps desormais rempliraient ses serails, et pendant que de province en province il ferait planer sur la tête des rebelles le sabre du Sultan, les peuples prosternés adoreraiient l'encensoir du calife. Le turc n'en doutons pas soumettrait son indocilité a la force et au préjugé, 10 il croirait devoir a la religion des sentimens réveilles par la crainte, l'on verrait encore les tresors de vingt royaumes refluer dans le Hazné, et des milliers de musulmans se precipiter sur les russes avec toute la furie de l'enthousiasme religieux. Mais ce n'est pas a un monarque, qu'un boulet lancé dans 20 une mosquée effraye^E, qu'on peut proposer ces mesures, peut-être même que la masse des musulmans amollie par le repos seconderait faiblement son energie, il faut donc songer a des moyens plus doux.

E. Sélim après son avènement au trône voyant la tournure effrayante que prenaient ses affaires a la guerre, conçut le projet hardi de se mettre lui même a la tête des troupes. Les russes qui en furent informés par leurs espions, craignirent avec raison ce coup de desespoir, ils sèment l'argent a propos et font l'impossible pour engager leurs partisans a détourner le Sultan de cette idée. On lui avait déjà fait entrevoir que Constantinople était rempli de mutins, de séditieux, que l'instant de son départ serait celui de la révolte, enfin même qu'on en voulait a sa vie, et pour l'en convaincre on résolut de l'effrayer. Des hommes adroits engagèrent pour un présent de 50 000 piastres /dont on paya cinq-mille d'avance/ un arabe grossier a jeter un boulet au milieu de la mosquée ou se trouverait l'empereur, l'assurant que l'instant même ils parviendraient a le dérober a sa vengeance. L'Arabe exalté, ébloui par l'or fait le coup, il lance un boulet de huit dans l'intérieur de la mosquée, ce boulet frappe une grille d'airain, bondit et roule en laissant un écho lugubre qui consterne les assistans. Le Sultan épouvanté ordonne qu'on se saisisse du coupable, ceux qui l'entourent l'engagent a en faire un exemple, il n'avait pas même encore prononcé son arrêt de mort que l'arabe était déjà exterminé emportant son secret dans sa tombe. Sélim revenu a lui s'en rependit mais il fut trop tard, et cette scène laissa une impression si forte dans son esprit, qu'il fut facile de le dissuader de ses projets guerriers.

102r *Projet de l'établissement d'une espece de gradation monarchique.*
8

Puisque la faiblesse individuelle du souverain entraîne dans les gouvernemens despotiques celle de l'état, on pourrait en diminuant l'arbitralité de son pouvoir et en établissant une 5 espece de gradation monarchique raffermir l'un et l'autre, c'est-a-dire soustraire une classe d'individus aux caprices des despotes, les étayer par les loix et leur donner le rôle de médiateurs entre le souverain et la nation, ils opposeraient par leur masse un obstacle insurmontable aux rapines des grands, 10 et soulageraient le peuple tout en augmentant indirectement l'influence du Sultan.

Le corps des Ulémas.

Cette classe d'hommes existe déjà, il ne s'agit que l'organiser en conséquence; c'est ce fameux corps des Ulémas qu'on 15 revère partout ou le Couran domine. Mais cet objet mérite quelques développemens plus étendus.

Changemens qu'il faudrait faire a son organisation.

La cause de ces vexations horribles qui sont la source de tout les maux dans les provinces Ottomanes, est le principe monarchique, qui concentre dans les mains du moindre fonctionnaire public le pouvoir prévotal, judiciaire, statuant, et exécutif; qu'on ajoute a ceci que chacun d'eux a acheté sa charge en s'en rendant le dernier enchérisseur, et il sera facile de conclure 102v que la prévarication en turquie devient le seul moyen de fortune, 25 et l'injustice une nécessité; / de la cette filiation effrayante, qu'un homme quelconque n'est fort que par sa place, qu'il ne l'obtient que par de l'or, et cet or ne s'acquiert que par des jugemens iniques, ou des actes d'une spoliation manifeste, ces vérités se prouvent par des faits, car dans les provinces 30 ou les habitans sont puissans pour abaisser le pouvoir des Pachas ou des Ayans, ils empêchent seulement que les causes ne s'évoquent devant leur tribunal, en leur retranchant ce revenu lucratif ils dessechent en un instant les sources de leur grandeur présente et future; aussi dans ces provinces les in-

justices sonts moins communes et le peuple plus heureux. Or, partant d'après ce principe si l'on remettait tout le pouvoir judiciaire sans exception entre les mains des Ulémas, si l'on ajoutait que la jurisdiction prévotale ait besoin de leur consentement pour les exécutions criminelles, une partie du mal serait prévenu. On m'objectera peut-être que les gens de loi sonts trop faibles pour pouvoir lutter avec les Ayans, il est facile de les mettre au niveau, le Sultan en se réservant la nomination des grandes charges, comme celle de Mouphти, 10 des Cazi-asker, des chefs de Medréssés &, n'a qu'à abandonner a la masse du peuple l'élection de tout les Mollahs, de tout les Cadis, et les playes de la turquie ne tarderont pas a se fermer.

Bien direct et relatif qui resulterait de ces changemens.

L'individu Uléma pour se conserver en place, évitera toute concussion criante, soutenu par le peuple qui l'a élu, il arrêtera facilement les injustices des gouverneurs, les propriétaires plus surs de leur bien, oseront donner quelque essor a leur industrie, les Pachas et les Ayans réduits a la simple exécution des ordonnances du Divan, voilleront a cette tache 20 comme au seul mode qui leur fournit un prétexte d'augmenter leur pouvoir, et le Sultan influençant plus directement des fonctionnaires que la lutte des pouvoirs divise, aura pour lui et leur faiblesse et la bienveillance du peuple soulagé.

25 *Les Ulémas jusqu'a un certain point ne peuvent pas devenir redoutables.*

D'ailleurs le corps des Ulémas ne peut jamais causer de l'ombrage a la Porte, comme il n'est pas heréditaire sa marche 103r particulière ne saurait être bien constante, ce n'est absolument que le sort qui met en avant tel, ou tel autre individu connu 9 par son instruction / ou son adresse ; et après tout que pourrait' 30 on craindre d'un corps qui placé au milieu d'une nation guerrière, ne s'attire du respect que par la plume, chez les peuple ignorans c'est avec l'épée que se font les revolutions.

Il faudrait tacher absolument d'indemniser le fisc sur la perte qu'il ferait en abolissant la vente des charges judiciaires.

Néamoins malgré l'amélioration évidente que cela produirait dans l'administration vicieuse de l'empire, comme celle ci 5 provient de la vénalité de la porte, ce qui n'est aujourd'hui qu'une suite de sa pénurie, elle ne consentira jamais a la diminution du revenu que lui procure la vente de tant de charges, si on ne lui met en vant un moyen de boucher cette lacune dans ses finances. C'est sans contredit ce qu'il y a de plus 10 difficile, dans les pays les mieux connus et les mieux organisés, les projets les plus brillans en fait de finance, disparaissent souvent dans leur analyse, soit par la difficulté de la perception, soit par l'inégalité de la répartition: en turquie on perçoit en aveugles, et aucune proportion entre les contribuables 15 n'est connue, il faudrait augmenter le numeraire sans écraser les sujets, faire naître l'industrie pour accroître l'impot enfin sémer et recueillir presque en même temps.

Je tacherait de rendre quelques faibles appercus que je puis avoir a ce sujet aussi clairs que possibles.

20 *Des impots en general.*

La Porte outre la vente des emplois ne connaît en opérations de finance, que l'altération des monnaies, des monopoles affreux qu'elle exerce a Constantinople mais qui heureusement ne s'étendent pas plus loin, les douanes, le tiers des héritages, les 25 taxes arbitraires mais qui pèsent seulement sur les isles de l'Archipel, et l'impot foncier Miri, comme il s'étend indifféremment sur les deux tiers de l'empire, c'est la branche la plus considérable et cet impot serait susceptible des changemens suivans.

30 *Perception du miri.*

De temps immémorial on l'afferme, le centre du fisc est a Constantinople, une classe de sangsues, composée de quelques grecs, mais principalement de mammins ou de juifs musul-

manisés, en chérif, s'empare des taux, parcourt la turquie, commence en arrivant dans les provinces par s'assurer de l'impunité par des presens enormes qu'ils font aux seigneurs de l'endroit, et fait apres cela supporter aux regnicoles la masse 103v de ces faux frais / par dessus celle de leur gain particulier, si bien que cet impot dont le profit est très mediocre pour le Sultan, se triple par la perception.

Changemens a faire dans la perception du miri.

10 Pour remédier a ces abus exorbitans le sultan n'aurait qu'a ordonner, que les seuls seigneurs terriens ou propriétaires jusqu'a un certain taux puissent affermer le miri dans leurs provinces respectives, il en resulterait dumoins que le fermier, ignorant lequel de ses voisins doit lui succeder les menageraient 15 tous, de peur que l'année suivante ils ne se vengeassent de ses exactions: a cela on pourrait ajouter que chaque seigneur payat au fermier l'impot pour tout ses sujets, il est a présumer qu'il se bonifierait quelque chose mais toujours moins qu'un étranger de passage; ceci dailleurs souffrirait encore une modi-
20 fication très considerable. Il y a en turquie une quantité de terres en friche qui néanmoins sonts toutes enclavées dans l'arrondissement de quelque propriétaire, or si la loi forçait les seigneurs de payer / d'apres un toisé quelconque / le miri des terres en friche comme de celles qui sonts cultivées, il s'en 25 suiverait qu'ils se hateraient de les faire travailler pour avoir le profit en ayant deja les frais, ou ils s'en desisteraient: alors la porte declarant que les terres nouvellement defrichées, seraient dix ou douze ans exemptes de tout impot, les verrait, incessamment peuplées par les sujets de ces mêmes seigneurs 30 car dans ces pays l'individu lésé jouit dumoins du droit de se soustraire a ses oppresseurs, et ne peut être attaché a la glebe.

Du bien qui resulterait de ces changemens.

Le resultat de ces loix serait que les ayans dans tout les cas greveraient moins le peuple, le gens de loi élus par la masse favoriseraient plus le peuple que les seigneurs, l'état verrait

renaitre l'industrie rurale et l'abondance, et le sultan pourrait hardiment augmenter le taux d'un impot qu'un autre mode de perception rendrait néanmoins infiniment moindre pour l'individu, et dont la masse croitrait avec celle des terres labourées et des contribuables.

104r *Moyens répressifs contre l'indiscipline des troupes.*

10

Des trois ressorts principaux de l'administration d'un empire la politique, les finances, et le militaire, le dernier par son essence même est le plus facile a ceder a la direction qu'on veut 10 lui donner. La porte a déjà un commencement precieux de force dans le noyau des troupes disciplinées qu'elle forme, sa puissance interieure augmentera avec leur nombre: mais si jamais il lui fallait d'autres moyens encore contre l'arrogance des janissaires, celui de la mutation qu'elle emploie rarement 15 est sans contredit le meilleur. Dès l'instant qu'elle fera mettre en mouvement ces divers corps que l'habitant du Danube gardera la Syrie, et le Kurde les bords de la mer noire, l'influence des ces troupes cessera avec la permanence de leur domicile, elles n'étaient redoutables que sous le rapport d'habitans sé- 20 ditieux et mechans, si on les transplantait ils redeviendront soldats; et courbés sous la verge du commandement ils se soumettront machinalement au cadre militaire.

Quelques idées sur les moyens d'attirer les sarafs dans notre parti.

25 Tout en proposant a la Porte ces moyens de reforme, ceux qui assureraien t l'influence personnelle des agens de la France a Constantinople ne sonts pas a négliger^F: je ne pretends pas m'etendre sur leur marche dyplomatique, c'est un sujet trop

F. Sans compter que Kuchuk Houssein le Visir d'aujourd'hui, est vraiment attaché au parti de la France, qu'il a le pouvoir et l'intention de faire le bien, nous avons encore entre les mains un moyen de l'influencer directement par la voie d'un français qui a toute sa confiance. C'est le constructeur Brun. Cet homme sans être bien exalté pour le régime d'aujourd'hui est aussi sain q'habile, il serait très facile avec quelque grade, ou de certaines distinctions

vaste et trop profond pour que j'entreprene d'en crayonner les points les plus saillans mais il me parait que leur attention devrait se fixer principalement sur les Sarafs et les grecs du fanal. J'ai déjà fait mention plus haut de l'importance des 5 premiers, de leur haine contre nous, ainsi que de leur attachement envers les russes, mais on pourrait se servir contre ceux-ci de leurs propres armes, flatter l'orgueil, étayer le besoin de 104v protection qu'ont les arméniens par des barats nombreux et exalter leur fanatisme par le don d'une des églises 10 catholiques / qui appartiennent à la République.

Marche à suivre avec les grecs du fanal.

Éclairer et diriger pour ainsi dire les intrigues des princes grecs qui habitent le fanal serait un peu plus difficile, néanmoins on peut à leur égard baser sur quelques principes généraux. Il faudrait choisir les meilleures têtes^G, les placer dans les postes importants de princes tributaires, et leur prouver

de l'attacher davantage aux intérêts de la république, et de s'en servir utilement pour avancer les affaires. Il serait superflu de l'arrêter sur le compte des autres individus turcs marquants, cela exigerait d'abord des éclaircissements beaucoup trop vastes et puis la carte change la comme partout ailleurs d'un moment à l'autre.

G. Parmi les princes grecs du fanal ceux dont le mérite est le plus saillant sont sûrement les Mourousi. Les Soutço sont généralement plus probes, les Ipsilante plus riches, les Callimaci plus faciles à intimider, mais il y en a pas comme les Mourousi soit pour l'instruction, soit pour l'esprit. L'ainé Alexandre qui assista au congrès de Chistova qui fut un an prince de Moldavie, et qui regne peut-être encore en Valachie, est un homme d'environ 30 ans, possédant en perfection six langues mais principalement le français : l'étude depuis son enfance occupe tout ses moments, une longue suite d'intrigues a du le rendre habile dans ce genre dangereux, la gestion des grandes affaires lui a donné une teinte des rapports politiques de l'Europe, et quelques années de règne l'onts perfectionné dans le partie de l'organisation intérieure d'un pays. C'est toujours beaucoup quand on a affaire à un homme sans préjugé, qui est en état d'embrasser ses vrais intérêts sous le point de vue qu'il leur convient, s'il veut il peut servir puissamment et utilement la France. Son jeune frère le Drogoman de la Porte est tout aussi instruit et infiniment plus désintéressé.

surtout, qu'ils ne doivent leur existence qu'à l'influence de la République, mais que privés de cet aide généreux s'ils s'en rendent indignes, ils rentreront dans le néant, si la main qui les soutient les abandonne. Ceci suffirait pour fixer des gens 5 purement attachés à leur place, et qui dans le fond ne sonts point partisans des russes dont le régime est loin de leur promettre une perspective aussi brillante. Cet objet meriterait d'être soueté avec l'attention le plus reflechie, car du destin des provinces tributaires depend peut-être celui de tout l'empire 10 turc et par contrecoup de l'Europe.

Ce que sonts les provinces situées au dela du Danube.

La Valachie et la Moldavie sonts pour ainsi dire les ouvrages avancés de la monarchie ottomane, dont le Darube en europe semble devoir fixer les limites, concentrée en deça elle s'isole, 15 avec cès deux provinces elle tranche dans les rapports politiques des puissances du nord que sa position dès lors menace.

Leur position terrible a l'égard des pays limitrophes.

Dès l'instant que la Porte y rassemble sés forces l'Empereur doit trembler, l'hongrie semble être déstinée a lui servir de proye: 20 les turcs du haut des montagnes dont ils occupent la cime convoitent avec raison les plaines du bannat, ainsi les gaulois perchés sur les alpes s'animaient a la conquète des vergers de la Lombardie. Leur position les favorise tellement que faibles partout ailleurs, ils sonts vraiment redoutables de ce coté: 25 dans les temps réculés, il a fallu / tout le génie d'Huniade 105r toute la puissance de Charles-quint pour arreter leurs ravages, 11 et sitost que les forces de l'Empereur furent divisées ou la hongrie soulevée, on les vit assaillir les frontieres de l'Autriche. C'est au milieu de la Moldavie que peuvent se combiner ces 30 plans dont l'issue presque infaillible briserait les fers de la Pologne, c'est par les steps des cosaques qu'on peut attaquer le coté le plus faible de la russie, et tant que les turcs avaient encore la Bessarabie, l'espoir de penetrer jusqu'aux portes de

Moscou par les plaines des Tartares Nogais, n'etait pas une chimère.

Leur richesse.

Qu'on ajoute a cette position terrible que la fertilité inépuisabile de ces pays nourrit avec l'excédant des récoltes toutes les armées qu'on y cantonne et que sa richesse naturelle pour peu qu'elle soit un peu vivifiée par le commerce pourrait même les soudoyer, et l'on ne conçevra pas l'abandon dans lequel il se trouve quoique a la veille d'être envahi par les russes.

10 Leur abandon.

Si l'on décompte les garnisons turques de Chotyn et de Bender il n'y a pas un seul soldat dans la Moldavie et la Valachie, car les recors qui composent la garde des princes ne peuvent pas être honorés de ce nom, et en cas que les ennemis s'emparent de ces deux places ils ne trouvent plus le moindre obstacle jusqu'au Danube, ceci suffit pour donner une idée du danger que courrent ces deux provinces, mais comme tout les rapports de cette situation critique meriteraient d'être discutés dans un plan militaire sur lequel dans le moment je ne veux pas m'étendre, je passe incessamment a l'analyse de leur gouvernement interieur.

Précis de leur organisation interieure.

Si l'on doutait un instant que le plus affreux despotisme est celui qu'exercent les esclaves, on n'aurait qu'à parcourir la Valachie et la Moldavie, une chose seule diminue en quelque sorte l'impression douloureuse que le froissement de ces chaînes fait sur l'homme qui pense, c'est l'idée qu'elles pèsent sur le peuple le plus vif et le plus lache de la terre, en comparaison duquel pour tout ce qui tient a l'elevation des sentimens les juifs du pays sonts des héros: mais si le peuple est nul, le gouvernement d'un autre coté est d'une vigueur etonnante,

105v son oppression / methodique par la ramification d'une infinité de pouvoirs secondaires, s'étend directement sur les moindres individus, ils sonts tous, en tout temps, a la même heure presque a sés ordres: le prince est certain que ses édits n'onts besoin 5 pour ètres exécutés qu'a parcourir l'espace nécessaire pour qu'ils parviennent aux *Ι s p r a v n i k s* et aux *c a p i - t a i n e s*^H. Cette organisation sevère est d'un secour merveilleux pour toutes les operations qu'on peut projetter. On traverse si l'on veut avec la plus grande celérité les deux principautées 10 dans tout les sens, a l'aide d'une foule de postes merveilleusement bien servies: leurs vastes forets, leurs vallées inconnue peuvent reçeler des milliers de soldats sans que personne en aye la moindre connaissance, il est facile de porter sur tel point que l'on desire des magazins considerables sans que cela souffre 15 le moindre retard, car les voitures du pays sonts constamment en réquisition, enfin il n'est pas moins aisé de faire chanir des armes, de fabriquer des munitions de trouver même en un instant des sommes considerables il suffit pour cela que le prince l'ordonne, on a tout, s'il consent a vous seconder sin- 20 cerement.

Le seul moyen d'avoir les princes de son coté.

L'influence que les princes nous connaîtront avoir a la porte sera constamment le thermomètre de leur attachement s'ils sentent qu'on peut les aider, mais surtout s'ils voyent qu'on 25 peut leur nuire, ils embrasseronts constamment les interets 106r de la puissance qui se fera craindre.^I Mais comme ces com- 12 binaisons / politiques peuvent changer d'un moment a l'autre

*H. Les deux principautés sonts partagées en districts que gouverne un *I s p r a v n i k*, cés districts ont d'autres subdivisions a la tête desquels sonts des Boyars, enfin chaque village a son *c a p i t a i n e*, qui est presque au droit de vie et de mort près, aussi absolu que le prince, si bien que de l'un a l'autre tout s'exécute en un instant.*

I. J'ai eté a même de m'en convaincre, durant plus de trois mois que je restai a Bucharest il n'est sorte d'avances que son Altesse grecque ne fit a un négociant français que le citoyen Descorches avait engagé a s'établir la et a moi, cet établissement néanmoins gênait fort le prince qui n'aimait guere les surveil-

il est important qu'ils soient instruits le moins qu'on peut du but des operations, un interêt momentané éloigné peut-être pourrait les engager a le trahir.

Quelques particularités sur la Valachie et sur Bucharest.

5 *A ces rapports généraux pour les deux principautés il en est de particuliers qui ne regardent que la Valachie. Bucharest /sous Mourousi d'ailleurs/ était un centre où les nouvelles les plus intéressantes de l'Europe venaient aboutir périodiquement, quelque fois même par des courriers extraordinaires : et sitost*
 10 *qu'elles parviennent les courriers valaques en quelque saison que ce fût les transmettaient au divan en cinq jours. Les frais que l'exactitude de ces dépenses occasionnent au prince, les espions qu'il entretient dans toutes les cours, et la fréquence des messagers, formaient annuellement pour lui une dépense de près de deux*
 15 *millions. Or pour peu qu'un agent dont la discréetion fut comme* *s'agit employer de l'adresse, il peut être sur de savoir toutes les* *nouvelles deux heures après que le prince les aura reçues,* *et de profiter de ses courriers pour les envoyer à l'ambassade,* *sans compter une infinité d'autres avantages d'une moindre*
 20 *importance, au nombre desquels on peut surtout mettre celui,* *qu'à Bucharest on trouve des hommes tout dévoués au système* *républicain, parmi lesquels il y a quantité de personnages* *puissants dont on peut s'étayer contre le prince même si jamais* *il voulait diminuer de ses bons offices, car comme les membres*

lans, et il ira dans son principe le témoigner au point de dire qu'il ignorait sous *qu'elle protection se trouvaient les français que l'on voyait à Bucharest. Ceci ayant* *été mandé au Cit. Descorches le prince de pair avec le firman du négociant reçut* *une lettre fulminante qui le mit en état de juger si la porte reconnaissait une pro-* *tection de france ou non. Ce coup de griffe appliqué à propos l'humanisa au* *point, qu'il n'est sorti de services indirects ou directs qu'il ne rendit à la légation* *et surtout à l'établissement, mais comme tout dépend de Constantinople à peine* *qu'il le citoyen Descorches parti, la légation faiblir, perdre de son crédit et de son* *influence à la porte, qu'il changea aussitôt de façon d'agir, et il fit des avanies* *considérables à l'établissement de Pellet Hortolan et Gomp : dont les commis un* *instant auparavant lui en imposait au milieu de sa cour.*

du Divan a Constantinople ne cherchent que des pretextes pour susciter des avanies aux Bey, tout mecontentement fortement prononcé lui devient redoutable.

Mais quittons ce sujet tant de fois rabattu de l'analyse intérieure de l'Empire Ottoman, mille personnes l'onts décrit, parcouru et approfondi avec la plus severe exactitude, sa faiblesse est dévoilée et sa chute predite par des hommes dont la conception mâle etait capable de scruter le sort futur des grands etats, les remedes ou plustost les palliatifs qu'on propose seraient 10 peut-être efficaces, si on avait le loisir d'en attendre les effets, mais même leur choix est encore indécis, tandis que l'instant 106v de la crise / s'approche a pas precipités, il faudrait donc trouver pour sauver la turquie des moyens plus prompts, plus décisifs, dont le vaste ensemble embrassat toutes les parties de la terre 15 qui peuvent avoir quelque rapport avec elle, qui fissent une véritable diversion a ses formidables ennemis, et ces moyens sonts les suivans.

Exaltation du fanatisme religieux et moyens exterieurs qui peuvent preserver l'empire Ottoman de sa chute.

20 L'exaltation du fanatisme religieux.

L'appui entier et direct de la france: or la france ne pouvant secourir jusqu'a un certain point la turquie qu'apres avoir au préalable écrasé l'angleterre et abattu: l'Empereur, il faut dumoins que les turcs cöopèrent de tout leur pouvoir a l'exécution de la seconde de ces données.

L'insurrection de la Pologne qui seule balançera les forces de la russie.

Le soulèvement des Tartares du Kouban, des peuples du Caucase, des cosaques du Don, qui peut ebranler le colosse du Nord. 30 Enfin l'invasion des Tartares de la grande Bukharie, du

Horazm, des peuplades Usbeques assujetties aujourd'hui à l'ennuie Aga Mehemet qui doivent l'anéantir. Pendant que le féroce Afgan abandonnant les montagnes du Kandahar, irait porter la flamme au milieu des plaines du Bengale, et 5 ferait tarir en une campagne les sources de cette opulence factice qui soudoie les crimes de l'Angleterre.

Du fanatisme religieux.

On devrait avant tout tacher de reveiller chez les turcs leur ancienne haine contre les ennemis du prophète, s'astreindre à électriser 10 leur fanatisme religieux avec plus de violence que jamais, car quoiqu'il soit chez eux à certains égards l'obstacle invincible du bien, il est néanmoins le seul lien aujourd'hui qui resserrera les parties incohérentes de cet empire. Si les turcs avaient osé songer une seule fois à s'unir ou à se vendre aux chrétiens 15 l'état n'existerait plus. Je suis loin de pretendre assimiler les résultats inconcevables de cet enthousiasme que n'ont pu manquer de produire les vérités sublimes sur lesquelles repose notre révolution à l'élan aveugle d'une exaltation ignorante, mais quand il s'agit de mouvoir à quelque prix que ce soit un 20 peuple barbare qui de dix siècles encore n'aura peut-être point d'autre stimulant / il faut s'en servir ! reveillons son animosité 107r attiédie contre les nations de l'Europe, qu'importe qu'elles 13 lui paraissent un amas d'infidèles dévoués à la mort, pourvu qu'il nous regarde comme des amis puissants, qu'il se pénètre 25 toujours avec le même plaisir de cette vérité, que le français voit un frère dans chaque individu de la vaste famille du genre humain. Mettons à profit ce fanatisme utile qui doit produire sans le savoir le même effet que l'amour de la liberté, dirigeons en l'essor redoutable contre l'Empereur et la russie, et le succès 30 d'une combinaison aussi hardie, ajoutera un fait aux merveilles que ce siècle enfante : les générations futures verront avec étonnement que les chefs du gouvernement français employèrent le despote turc même, pour sauver de l'esclavage les contrées les plus intéressantes de l'Europe.

Suites que pourrait avoir une invasion des turcs en Hongrie.

Il sera plus facile qu'on ne pense d'engager les turcs a déclarer la guerre a l'Empereur, et sitost que le Divan aura adopté cette mesure, le peuple y repondra par un cri de joie universel

5 *l'excès de crainte qu'ils ressentent a l'approche des russes, sert de mesure au mepris qu'ils vouent aux allemands; or vu l'impuissance de l'Empereur a bien garnir cette frontiere, il est presque impossible que le succès ne favorisat les premières tentatives des musulmans, et cela suffit. Les turcs ne con-*

10 *naissent que les extrêmes, s'ils sonts battus; on ne trouve plus personne le lendemain dans les environs de l'endroit ou ils essuyèrent une defaite, s'ils sonts vainqueurs tous se précipitent a l'envi sur l'ennemi fuyant. On verrait alors un mouvement spontané, une espece de lévée en masse lancer en Hongrie des*

15 *essaims innombrables de soldats qui retraceraient l'image des incursions des Sarazins; ce torrent qui grossiraient dans sa marche, briserait a l'aide des officiers français les faibles remparts de Temeswar, de Petervardein et d'Essets, une cavalerie formidable baleyerait dans la plaine les restes d'une armée*

20 *affaiblie, et ce corps immense partagé en colonnes, traversant l'hongrie avec la rapidité de la cavalerie legére, camperait avant six mois sous les murs de Presbourg. L'imagination se*

107v *perd a calculer les resultats de ce coup décisif / que nos neveux peut-être rejettéraient dans la classe des fictions. Il serait pos-*

25 *sible qu'une armée Française forçant le Rhin et longeant le Danube pénétrat en même temps en Autriche, il serait possible que le drapeau tricolore s'entrelaçat avec le croissant, et que l'Empereur atteré apperçut du haut des remparts de Vienne les Droits de l'homme et le Couran.*

30 *Sur quels peuples on pourrait compter en hongrie en cas qu'on voulut fomenter une insurrection.*

Mais si l'on veut releguer dans la classe des hypothèses ce plan gigantesque, on peut toujours avoir contre l'autriche des moyens également efficaces ce sonts ceux d'une insurrection en hongrie.

35 La masse des mecontens y est extremement considerable, et

ce n'est qu'avec peine que le despote de Vienne est parvenue a étouffer deux conjurations qui avaient établies leurs centres dans ce pays. Or si jamais on songeait a en organiser une autre on pourrait compter sur trois peuples differens qui se trouvent 5 dans cés contrées. Sur les colonies Saxonnes de la Transilvanie auxquelles Léopold ota tout leurs priviléges, cés gages précieux de leur sureté, concédés et constatés dans la bulle d'or que leur donna Geisa le grand roi d'hongrie et que tout sés successeurs excepté la dynastie autrichienne onts pris plaisir d'augmenter : 10 puis sur les valaques réfugiés qui habitent les montagnes, et dont les essais en révolution furent déjà si terribles en 84 lorsque Hora et Gloska se mirent a leur tête, enfin sur la nation plus opprimée qu'avilie des Rasces qui occupent plus de la moitié du Bannat. Il serait aisé soit par les papas grecs 15 pour les valaques et les rasces soit par les ministres Luthériens pour les Saxons de jeter parmi ces peuples de semences de revolte et de leur suggerer un plan bien combiné. Les agens secrets dailleurs, nécessaires pour preparer ces mouvemens se trouveraient a Bucharest. Pourvu que les insurgés parviennent 20 a s'emparer de Temesvar et de Petervardein, de délivrer dix mille prisoniers français renfermés dans l'enceinte de cés deux villes l'hongrie est perdue : et un corps de 50000 combat sans joint journellement par d'autres mecontents, pourraient bien au defaut des turcs, porter le fer et la flamme jusque sous les 25 murs de Vienne.

108r Aidés exterieurs désquels la Porte doit tacher de s'etayer contre
14 la russie.

Les facilités que la porte trouverait a executer un plan d'invasion quelconque contre l'Empereur disparaissent devant la russie, il faut contre cette puissance dont l'ascendant lui est si 30 funeste, qu'elle invente pour ainsi dire des nouveaux moyens de defense. Le plus efficace sans contredit serait une insurrection en Pologne dont le succès d'apres des données presque certaines est immanquable si on l'étaye a propos dans son origine, mais comme ceci demanderait des renseignemens beaucoup trop 35 etendus que je compte developper dans un autre memoire,

je passe incessamment au plan a l'effet, et aux moyens de faire assaillir la russie par tout les peuples qui portent le nom de Tartares.

Des peuples barbares en general.

- 5 *Chaque nation ce celles que nous nommons non civilisées a adopté une façon de combattre convenable a la situation de son pays, a ce genre de confiance qu'elle a dans sés forces, delaquelle nait le courage, et nos évolutions savantes qui font faire apeuprè les mèmes mouvemens a tout les peuples de*
- 10 *l'Europe échouent souvent contre cette tactique de la nature: ainsi l'Arabe dans sés deserts est aussi indomptable, que le Suisse discipliné perché sur les alpes, et le Tartare dans sés plaines, en fait d'invasion et mille fois plus redoutable qu'eux.*
- 15 *Qualités excellentes des Tartares, façon de combattre qu'ils devraient adopter contre les russes.*

D'une sobrieté sans exemple il existe par milliers dans des endroits ou un bataillon d'europeens ne trouverait pas de quoi vivre, sans bagage et avec fort peu de charrois il porte tout sur lui, ne s'inquiète jamais de la nourriture de ses cheveaux et parcourt en masse ordinairement dix lieues par jour, rien que les obstacles de la nature étayés par l'art, absolument rien ne peut arrêter dans une plaine l'effort de leurs incursion. Car que rester' il a faire a une armée européenne pour s'y opposer? ou elle se concentre vers un point, ou elle forme un long cordon.

20 *Dans le premier cas les nombreuses colonnes des Tartares laissent dans son poste, s'éparpillent lui coupent les vivres et s'avancent toujours dans le pays, si elle s'étend dans une chaîne de petits détachemens, ces mèmes tartares avec une rapidité de laquelle nous ne pouvons pas approcher se ramassent*

25 *sur plusieurs points, et forcent le cordon nécessairement faible en / divers endroits. Veut'on les combattre avec l'infanterie*

30 *ils se gardent bien de l'attendre ou de l'attaquer, ils l'évitent avec soin, l'abiment par des marches, gagnent toujours du chemin dans ses moindres mouvemens, et la ruinent par*

faim ou la fatigue sans lui laisser le plaisir de tirer un coup de canon. Veut' on les dompter par la cavalerie ils ont d'abord l'avantage enorme de la bonté des cheveaux et du nombre, après quoi il en faut encore venir a la façon de combattre, 5 si on les attaque en ligne ils se débendent, et on les enfonce sans jamais les joindre, se séparent en escouades on court les chances d'un combat terrible, avec des gens infiniment plus nombreux et beaucoup plus adroits: en un mot je ne vois rien dans certaines situations de pays qui puisse arrêter des Tartares, et la Russie est remplie de ces sites dangereux a son existence.

Analyse des vastes deserts qui forment l'empire russe et de leur position a l'égard des pays limitrophes.

L'Empire de la Tsarine excepté les provinces qui avoisinent la Pologne n'est qu'un vaste desert lié par quelques bandes habitées, qui suivent ordinairement le cours des grands fleuves et des routes principales, ces lisières peuplées, /si l'on peut les appeler ainsi/ confluent en plusieurs points, et ces points sonts décisifs pour le salut de l'empire. Si l'on s'empare cette 15 masse de terres qui ne se soutenait au rang d'une puissance considérable que par l'accord continual de toutes ses partis se partage en blocs isolés, qui ne peuvent plus s'aider mutuellement, et la Tsarine réduite au rang d'une puissance très secondaire succombe sous les moindres efforts de ses ennemis: car il est absolument impossible qu'au milieu des horreurs d'une 20 guerre qui infesterait le coeur de l'empire, elle eut le temps de faire percer des nouvelles routes, ou d'affermir suffisamment les communications indispensable autrement des steps pour que l'ennemi ne puisse pas les détruire.

Ces positions dangereuses le sonts dans toute leur étendue 30 soit vers les frontières du pays des Tartares Nogaïs, soit vers celles qui servent de limites avec les Tartares du Korazm et de la Grande Bukharie.

109r A commencer des environs de Kazan et d'Arjamas 15 jusqu'aux bords de la mer Caspienne, il regne une immense 35 étendue de pays d'environ 300 lieues de long, qui est très peu habitée, et dont la largeur occupe presque l'espace qui se trouve

entre le Volga et le Don. Autravers tout cet enchainement de plaines qui appartiennent en grande partie au gouvernement de Voronieç, et qui fait l'intermediaire entre la russie 5 européenne et asiatique, il n'y a que des communications très faibles qu'aucune ville considerable ou des provinces habitées n'étaye. De l'autre coté denouveau du Royaume d' Astrakan passé la riviere de J a y k i , en tirant vers le pays des B a c h - k i r s et le commencement de celui des Kalmouques, il y a 10 également une lisière deserte qui separe la Siberie du royaume d'Astracan et cette lisière aboutit a l'orient de Kazan presque aux limites de cette province importante.

Bases du plan d'après le quel tout les tartares devraient agir.

Que pourraient faire les hordes Tartares, longer ces deux deserts 15 diriger leur marche par les pays incultes, soit pour la derober a la connaissance des ennemis, soit pour les prévenir, et foncer dans les pays habités lorsque le besoin de vivres, ou celui de concourir a l'exécution de leur plan l'exigerait. Par ce moyen ils penetreraient au centre de la russie, sans laisser aux genereaux 20 de la Tsarine aucun espoir de s'y opposer. En effet quel système pourrait-ils adopter contre eux, de les chercher dans le desert?, il s'agit d'abord de les rencontrer et puis de les atteindre avec le gros de l'armée car ils ne craindraient pas des petits corps, dailleurs les russes faute de subsistance ne pourraient con- 25 tinuer cette façon de combattre leurs cheveaux également ne vivent pas toujours au verd comme ceux des Tartares, ils n'auraient donc que la ressource de les attendre alors ces Scythes modernes les laisseraient tranquilles dans leur retranchemens et continueraient leur chemin, partout ou il y aurait une pro- 30 vince decouverte par le cordon russe leurs partis y penetreraient, couperaient facilement a l'armée regulière toutes les subsistances par leur supériorité en cavalerie, et se concentreraient avec une promptitude que rien n'égale dans les endroits ou ils voudraient penetrer en force, si on les bat ils se retirent 35 dans le s t e p , et c'est a recommençer, s'ils sonts vainqueurs 109v par le nombre ou par le courage / rien ne peut sauver la

russie d'une dévastation générale, dont les suites seraient incalculables pour son existence politique.

Mais l'ensemble de tout ces plans exige des développemens plus détaillés.

5 Resumé du plan d'invasion des Tartares Nogaïs.

Les Tartares du Kouban chez lesquels se sont retirés les Nogaïs de la Crimée ces ennemis nés des russes, joints à diverses hordes de Tchercasses qu'un peu d'or a fait mouvoir en tout temps, devraient abandonner leur projet favori de penetrer dans la Crimée par Asof et Taganrok, mais se jeter sur l'endroit de communication entre le Don et le Volga, qui commençant à Beljef court soutenu par quelques redoutes insignifiantes jusqu'à Chariçm. Or s'ils savent s'aider de la ruse faire marcher un corps volant sous Asof s'étayer des persans de l'Eriwan pour feindre une attaque sur Astrakan du côté de Terki, il n'est pas douteux que les russes ramassant leurs troupes vers ces deux points et dégarnissant le poste de Beljef n'assurent la réussite de ce coup hardi. Les Nogaïs alors ont le choix ou d'infester les rives du Don et du Volga pour couper toute communication entre les deux parties de l'empire, ou de passer le Don et de longer simplement cette rivière. Il ne faut pas douter que les cosaques qui habitent ses bords et auxquels le joug de la russie devient journalement plus insupportable ne se joignent à eux. L'embrasement dès set instant prendrait une consistance formidable, avant que les divers regimens russes éparpillés en Pologne, en Valachie, dans la Bessarabie puissent venir et former des armées, les cosaques et les Tartares poussent en avant sans obstacle, remontent le Don, s'emparent des provinces de Pavloch, d'Olcianske, de Voronieç et tachent d'atteindre Toula une ville ouverte, où se trouvent les fondéris, et la grande fabrique d'armes de calibre, la seule de ce genre qu'on ait monté avec tant d'appareil dans toute l'étendue de la russie.

Pendant que cette colonne menaçante s'avancerait vers Moscou, des essaims innombrables, de Tartares Kalmouks, Us-

b e q u e s ou K h o r a z m i e n s survenants par une autre route porteraient le dernier coup a cette puissance colossale.
 110r *Mais pour mieux embrasser / l'accord de sés operations jettons 16 nos regard sur la Perse.*

5 Quelques reflexions sur les limites constantes des empire qui se succéderent sur le sol de la Perse.

Il semble que cet empire par des raisons inhérentes aux peuples et aux pays devait se reproduire apeuprèς dans les mêmes limites et le même degré de puissance. Les frontières qui ont 10 servies de bornes aux différentes dynasties de la monarchie Persane, servirent presque a circonscrire la puissance de ce fameux M u h a m m e d S c h a h le seul rival digne du pouvoir de Zingiskan, il succomba sous l'ascendant de ce guerrier habile, mais quand une portion de l'Empire passa 15 entre les mains de J a g a t a y le troisième de cés fils, ce démembrément conserva dans cés régions apeuprèς la même forme. Les successeurs de B a t i e k h a n de T a m e r l a n de S c h a h r o t regnèrent sur les mêmes provinces et de nos temps modernes Thamas renouvela cette monarchie for- 20 midable qui ne fut dissoute après sa mort que pour dévenir en masse la proie du premier conquerant heureux et hardi, ce conquerant aujourd'hui est l'ennuque A g a M e h e m e t.

25 Une teinte de la grandeur, de la richesse et de la force de cette nouvelle monarchie.

On ne se fait guere une idée de la force de cette immense monarchie, la turquie dans toute sa splendeur n'en approche pas. Les états d'Aga Mehemet s'étendent depuis les sources 30 du G a n g e jusqu'aux rives du T i g r e, il pourrait me naçer et attaquer en même temps, la C h i n e par le T h i b e t et les Tartares K o h o n o r s, l' I n d e et le B e n g a l e par le K a n d a h a r, le grand seigneur par toute la lisière des frontières persannes, la russie par le c a u c a s e et les

plaines du *Korazm*. Il dispose des richesses du sol, de l'industrie et des débouchés de commerce qui furent la principale source de la splendeur de toutes les monarchies anciennes et modernes qui brillèrent dans l'orient. Il commande aux 5 peuples féroces qui en diverses époques ravagèrent la terre. Les provinces *Turkménnes* la souche des musulmans *l'Afgan* qui conquit deux fois la perse, les *Uzbek*s qui domptèrent les Tartares, les *Patanes* qui assujettirent l'Inde, les *Moungals* qui soumirent la chine, les *Eluths* 10 qui perçerent jusqu'au centre de l'allemande obéissent à ses loix. Ces peuples sonts toujours les mêmes nuls divisés, formidables en masse, il ne s'agit que de les mouvoir, de faire servir leur rage aveugle à la destruction d'un empire, qui depuis son origine, ne compte que par les crimes les époques de son 15 èxistence.

110v *Projet du plan qui devraient suivre les armées d'Aga Mehemet dans leur invasion en russie.*

L'ennuque Aga Mehemet n'a qu'à le vouloir et des centaines de hordes dont chacune équivaudra à une armée se mettront 20 en marche. Sans chercher des combattans chez des peuples trop éloignés de la russie, il faudrait se servir de ceux qui nés dans des climats presque semblables au sien sonts les plus propres à l'attaquer; je veux parler des *Uzbekques* du *Khorasan* et du *Korazm* et des *Eluths* de la grande 25 *Bukharie*. Les premiers formeraient une colonne /si l'on peut appeler ainsi leur masses informes/ qui indiquerait son lieu de rassemblement sur les rives de l'*Amou*: elle marcherait droit par le pays de *Bachkirs* / dont l'appui est certain / et entrerait dans les fertiles provinces qu'arrose 30 la rivière de *Jayki*, ce grénier universel de la russie asiatique, la ou le fameux Pouhgatchef leva l'étendard de la révolte et forma dans six mois une armée qui mit la Tsarine a deux doigts de sa perte. La seconde colonne composée de peuples plus sauvages plus ageurris, se rassembleraient au dela du 35 lac d'*Aral*, se joindrait aux *Karakalpaks* une nation féroce ennemie éternelle de la russie, qui n'existe que

pour savourer les honneurs de la guerre celle la de la même
 maniere dont je parlai des Tartares Nogais cotoyera dans
 le desert les provinces habitées. Il est facile de voir sans cher-
 cher chez cès peuples barbares un accord impracticable dans
 15 leurs mouvemens militaires que cette disposition très simple
 anéantirait tout les efforts des russes: il est impossible qu'ils
 ayent dans une attaque aussi generale qu'imprevue des grandes
 forces a opposer a 3 ou quatre cens mille combattans, avec le
 peu qu'ils auronts s'ils se divisent ils sonts perdus, s'ils font
 20 face a une colonne l'autre les gagne et leur coupe la retraite.
 En deux années redoutables précédées par la terreur qui grossit
 les objets dans leur marche dévastatrice viendraient aboutir
 a Kasan. Les russes y seront surement en force, peu importe,
 les Tartares doivent songer a s'emparer d'un autre point, qui
 25 sera peut-être dégarni car les généraux de la Tsarine ne croiront
 jamais que les barbares en connussent l'importance. Ce point
 111r décisif est la ville de Nijney - Novogorod batie au
 17 confluent du Volga et de l'Okka. C'est la ou viennent
 aboutir soit par terre, soit / par eau toutes les grandes routes
 30 de la russie asiatique, et celles de la Moscovie européenne, si
 on s'en ecarte de quelque coté que cela soit il faut faire pour
 parvenir a un passage consequent deux ou 300 lieues de detour. ^K
 Beaucoup de gens de l'art, s'accordent a dire que si Pouhga-
 tchev s'en etait emparé l'empire n'avait plus de ressources, avant

K. Je tiens cés details de peut-être plus de dix polonais de ceux que la Tsarine exila dans deserts et qui combattirent avec ou contre Pouhgatchef: ils s'accordent tous a dire que s'il avait su profiter de ses victoires et marcher sur ce point Mikelson n'aurait pas même pu ramasser la petite armée avec laquelle il le vainquit. Pouhgatchef nommé communement émiliianoiche n'était pas un homme ordinaire comme on le peint, il avait voyagé et parlait plusieurs langues, il fut longtemps chef des voleurs du volga et servit comme simple cosaque dans la guerre de sept ans ce qui faisait qu'il connaissait l'art militaire, sa tactique dans les combats était assez singulière, il trainait après lui une artillerie nombreuse prise sur les russes et servie par leurs prisonniers, lorsqu'il voyait approcher l'ennemi il ordonnait qu'on pointat toute cette artillerie sur un seul point, celui auquel ils devaient defiler pour se deployer les russes parvenus la recevaient tout d'un coup un feu épouvantable qui rompait leurs rangs, avant qu'ils eussent pu parvenir a se remettre en ligne, des milliers de Tartares se précipitaient sur eux et les exterminaient.

que par l'accord interrompu ou lointain de sés diverses parties, on eut pu porter des forces suffisantes sur les points nécessaires les insurgés auraient étés a Moscou. Quant les tartares seraient parvenus a N i j n e y N o v o g o r o d il s'ouvrirait pour 5 eux une nouvelle carriere, plus brillante que toutes leurs invasions passées dans laquelle néamoins il faudrait qu'ils agissent d'apres quelques principes, ils devraient alors se partager en deux corps, dont l'un remontant le Volga vers R o m a n o f O u g l i c h e marcherait sur T i v e r pour couper toutes les 10 communications avec Petersbourg, et l'autre longeant l'Okka irait se joindre dans les environs de T o u l a a la colonne des Tartares Nogaïs et des cosaques du Don. On n'a qu'a jeter les yeux sur la carte pour embrasser d'un coup d'oeil les conséquences de cette position qui enclave Moscou entre deux armées, 15 et par laquelle on est a porté de se précipiter sur tout les points dans lesquels les russes voudrait se rassembler, et qui par leurs manoeuvres anterieures doivent ètres nécessairement isolés.^L

111v Suites possibles de cette invasion generale

Il serait superflu de se penetrer de l'enthousiasme prophetique 20 pour dévoiler les suites d'une infinité de résultats, qui ne reposent que sur des hypothèses perdues: mais il est possible aussi que l'on vit renaitre ces époques fletrissantes des annales russes que l'esclave Moscovite dans cés temps abjects contemplat encore une fois ses souverains servir de marchepied aux 25 généraux ennemis, et que les Tsars prosternés lechessent dans la poussiere les gouttes de la boisson qu'il plaisait au Tartare de repandre.^M

L. D'après les diverses attaques dont je traçe ici l'ensemble il est clair que les russes ne pouvant se soutenir en rare campagne contre des ennemis aussi nombreux se rassemblerait suivant la distance du danger vers les points qu'ils croiraient nécessaires a conserver, comme A s t r a c a n, A s o f, K a s a n, K i e f, M o s c o u, qu'on voye d'apres cela sur la carte a quelle distance ces corps sonts les uns des autres.

M. Après la terrible invasion de Batie khan en 1237, dans laquelle perit le 9. Duc de russie S e v o l o d i c les vainqueur qui savait appreçier les moscovites pretendit que dorenavant aucun prince russe ne put regner sans son ap-

Quelques donnés sur les moyens qu'on pourrait employer pour engager les Tartares a faire une invasion.

Quelqu'apparant que soit ce plan d'invasion, il y a encore loin de la probabilité a la réalité, et la difficulté consisterait a entraîner 5 ces peuples barbares dans une entreprise aussi hardie. On ne peut a cet objet avancer des données bien certaines et il serait très inutile de compiler les motifs que devraient mettre en avant les agens employés a remplir cette tâche epineuse, c'est a eux 10 a les forger selon le genie des individus avec lesquels il faudra traiter, a les adapter aux circonstances, et les calquer sur les localités; mais je me propose de detailler mes idées sur les moyens a employer pour faire parvenir ces agens soit chez 15 les Tartares du kouban, soit chez l'Aga Mehemet.

Des Tartares polonais et des relations qu'ils ont avec les Nogaïs 15 dont on peut tirer la plus grande utilité.

Il existe en Pologne des colonies Tartares très considérables qui établis depuis plusieurs siecles, se sont pénétrés du génie de la nation, et a la haine qu'ils voient aux russes comme polonais ils y ajoutent celle qu'ils leur doivent comme musulmans. Les 20 Tartares sonts très estimés, chez les Nogaïs, les Abazes, les Tcherkajes même, ils les regardent comme des princes de leur race, et effectivement il y a au moins 300 familles parmi eux qui sonts Mirza ou princes. Ceux qui ont acquis en pologne le moindre grade militaire / et leur nombre est considerable / 25 quand ils vonts dans le Kouban sonts considérés comme des

probation, que devenus ses vasseaux ils devaient dorenavant payer un tribut annuel qu'ils iraient presenter eux mèmes a pied a l'ambassadeur Tartare, et celui-ci après s'être d'abord servi de leur dos en guise de marchepied, exigait qu'ils lui presentassent une tasse de lait, et léchent par terre les gouttes qu'il lui échapperait en buvant. Ce tribut dura 200 ans, mais les russes s'en étant affranchis Mehemet Querai en 1521 fit une nouvelle incursion dans laquelle il conquit sans peine tout cet empire, emmena 80 mille esclaves, et s'étant fait élire une statue au milieu de Moscou obligea le Tsar de revenir dans sa capitale pour se prosterner devant elle en signe de vasselage. Oléarius, Herbelot, Petreius.

5 *chefs, et s'ils onts fait la guerre révérés comme des guerriers de reputation. En general leurs relations avec les Tartares du Kouban est si grande qu'ils s'envoyent mutuellement leurs enfans soit pour former des alliances, soit pour leur donner de l'éducation, si bien que les Tartares polonais quand ils vonts la trouvent une série de parens et d'alliés, sur lesquels*

112r *ils exercent le pouvoir patriarchal, le seul qui soit en vigueur*

18 *chez les peuples proches de l'état de la nature. Il n'y aurait/ d'après cela rien de si facile que d'envoyer quelques uns de*

10 *ces Tartares des plus considerés, de ces barbes grises qui en imposent, pour traiter du soulèvement des Nogais. J'oseraï même affirmer que vu leur haine contre les Tsars, et l'inclination naturelle qu'ils onts pour la guerre, il faudrait seulement leur donner un plan d'invasion et ils se leveraient en masse*

15 *pour l'executer. Les peuples du Caucase exigent un peu plus de soin il faudrait qu'on y tint constamment des envoyés habiles, qui sçussent faire a propos des presens considerables, beaucoup moins pour les exciter a attaquer la russie, que pour les empêcher de ravager le pays des Nogaïs dans l'absence des meilleurs*

20 *guerriers de cette nation.*

Des Cosaques

25 *Les mèmes données que nous avons pour les Tartares servent également pour les cosaques. Ceux de l'Ukraine entierement dévoués au polonais, onts des relations continues avec les cosaques de la petite russie et du Don, il s'agirait de savoir profiter de leur bienveillance et de semer quelqu'argent, ne fut-ce que pour subvenir a cette profusion de liqueurs fortes sans lesquelles aucune affaire ne se termine chez ces peuples.*

De l'envoi des agens de la République en Perse.

30 *L'envoi de quelques individus a la cour de Mehemet a contre soi la longueur du trajet, et la multiplicité des obstacles. Il est difficile de se faire une idée de l'ennui, du danger et de la dépense qu'occasionnent les voyages dans le levant: mais le principal inconvénient c'est que l'european lancé dans ces contrées,*

est plus étranger encore par la différence des moeurs que par celle de nation, il rencontre infiniment plus d'obstacle à connaître les êtres à trouver des facilités locales qu'a exécuter la partie diplomatique de sa mission, voilà pourquoi dans de 5 pareils cas les recommandations et surtout les / guides deviennent décisifs, et cèst guides sonts a notre disposition.

Des armeniens de Philipopolis qui font les voyages de Perse.

Il existe à Philipopolis une classe d'armeniens qui ne s'occupe de rien autre que de faire les voyages de la Perse, ils vont 10 tantôt sur Bagdad tantôt sur Erivan, traversent cet immense pays dans toute sa longueur perçant jusqu'au royaume de Kachemire, et trouvent partout sur leurs chemins d'autres armeniens qui les aident ou les conseillent, voilà les guides que nous pouvons avoir. Il est vrai que les anglais qui ne négligent pas cèst sortes de combinaisons ayant apparemment 15 jettés leurs regards sur celle ci ont eus la précaution de s'attacher ces armeniens en accordant aux principaux d'entre eux la protection anglaise, mais par le moyen des armeniens d'andri-nople qui sonts tout dévoués aux français, il serait facile de les 20 attirer dans notre parti, et de les engager à se charger d'être les guides des agens que la republique enverrait en Perse, s'ils le font on peut être d'au moins sur qu'ils parviendront à leur destination.

Quels donnés on peut mettre en avant sur le compte de l'individu 25 Aga M e h e m e t.

Quoiqu'on ait aucune connaissance, du caractère des grandes projets surtout de l'ennuque Aga M e h e m e t, on peut pourtant juger de son individu par les résultats et les circonstances. L'envi de regner lui fit commettre un crime, il 30 assassina son pupille, mais il sentit que pour éviter tôt ou tard le même sort, et effacer en quelque sorte l'horreur que ce fait inspire ordinairement au peuple, il fallait qu'il évitât la mollesse des serails, qu'il les étonnât par des victoires, et les occupât par des guerres : peut-être même qu'après des succès

multipliés la folle ambition des conquerans s'est emparée de son coeur, c'est sur cela toujours qu'on pourrait poser les bases des négociations. Un agent adroit flatterait sa cupidité par l'appas des richesses du Bengale et son orgueil par la gloire 5 d'une entreprise contre la russie qui dailleurs soutient ses ennemis: il pourrait lui faire palper qu'il a une occasion de contenter tout les desirs qu'on peu lui supposer, celui d'éloigner par des entreprises lointaines ceux de ses peuples dont il craindrait le courage, et de dompter ses ennemis secrets et ses voisins 10 par le seul renom de ses expeditions, sans sortir pour cela des contrées delicièuses de Chivas ou d'Ispahan.

113 L'importance d'un objet aussi vaste et aussi important m'a 9 fait surpasser dans cet écrit les formes ordinaires d'un memoire mais la conviction intime que du salut de l'empire ottoman 15 depend la tranquilité future de tout les enfans de la liberté, est cause que je lui ai donné quelque latitude, afin de pouvoir mieux me rapprocher du but.

Des resultats possibles de la crise dans laquelle se trouve la turquie et de ce que la france doit faire si elle y succombe.

20 Il est possible néamoins que tout nos soins, soit insuffisance de mesures, soit lenteur, soit par l'inertie des turcs deviennent inutiles, il est presque probable que malgré le danger qui pèse sur les destinées de leur empire, que ces turcs ignares se contenteront de contruire des vaisseaux, et de donner un certain 25 vernis a leurs troupes: on ne change pas dans trois ans une nation qui depuis un siècle court a sa décadence, l'histoire du moins nous prouve que les peuples abatardis ne retrogradent jamais; enfin que sait' on l'epoque de leur perte est peut-être déjà tracée dans le livre du destin qui consacre les fastes 30 de ce siecle, et que ferons nous alords? quels sont nos preparatifs si les barbares s'emparent du bosphore de Thrace,? qu'elle marche suivront les puissances maritimes de la mediterranée? quel système adoptera la france? il ne serait pas inutile d'y songer le bonheur du genre humain l'exige. Il faudra peut-être arracher les lambeaux d'un empire qui ne peut se defendre, 35 barier aux russes la sortie de l'Archipel en transformant ses

rochers en chantiers et en arsenaux et s'emparer de l'Egypte pour mettre pour toujours la France a couvert de la disette, tout en otant aux barbares du nord ce grénier de l'orient, et qui dailleurs pourrait nous dédommager de la perte du commerce des îles.

*Jh. Sulkowskij***

* Τὸ δρομα τοῦ συγγραφέα ἐδῶ ἔχει παρεμβληθῆ ἐκ τῶν ὑστέρων, προφανῶς κατὰ τὴν καταλογογράφησην.

** Ὁ ὑπομνηματισμὸς τοῦ κειμέρου θὰ δοθῆ σὲ προσεχὲς τεῦχος τοῦ περιοδικοῦ «Ἐργαστῆς».